

GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS



भारतीय हस्तशिल्प
निर्यातकों के लिए
मार्गदर्शन पुस्तिका

सामाजिक-विधिक मानक



Export Promotion Council for Handicrafts
हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद्

INDIAN HANDICRAFTS THE MAGIC OF THE GIFTED HANDS

- Houseware, Decoratives & Gifts • Home Textiles, Furnishings & Floor Coverings
- Furniture & Home Accessories • Cane, Bamboo & Eco-Friendly products
- Christmas Decorations, Candles & Incense Sticks
- Fashion Jewellery, Accessories & Bags

EPCH Spearheading Indian
Handicrafts exports globally



**Export Promotion Council
for Handicrafts**

EPCH House, Pocket - 6 & 7, Sector - C, LSC,
Vasant Kunj, New Delhi - 110 070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518/19
E-mail: mails@epch.com

REGISTER ONLINE

www.epch.in



GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS

भारतीय हस्तशिल्प
निर्यातकों के लिए
मार्गदर्शन पुस्तिका

सामाजिक-विधिक मानक

This Publication is also available at EPCH website
www.epch.in/compliancehandbook

Published by:

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

द्वारा प्रकाशित:

हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद्

"ईपीसीएच हाउस", पॉकेट 6 एवं 7, सेक्टर 'सी', एलएससी,
वसंत कुंज, नई दिल्ली-110070
दूरभाष: +91-11-26135256, फैक्स: +91-11-26135518 एवं 19
ईमेल: mails@epch.com, वेबसाइट: www.epch.in

Sponsored by:

O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. 7, R.K. Puram, New Delhi – 110066.
Tel.: +91-11-26106902, Fax: 011-26163085, Email: dchejs@nic.in
website: http://handicrafts.nic.in

आयोजित:

विकास आयुक्त (हस्तशिल्प) का कार्यालय, वस्त्र मंत्रालय, भारत सरकार

पश्चिमी ब्लॉक नं. 7, आर.के. पुरम, नई दिल्ली – 110066
दूरभाष: +91-11-26106902, फैक्स: 011-26163085, ईमेल: dchejs@nic.in
वेबसाइट: http://handicrafts.nic.in

Edited & Compiled by:

Mr. Dhruv Sahai

M/s Sentio Advisory Initiative Private Limited

Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course Extension Road,
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018
Tel: +91- 124-4115550, Email: Info@sentionadvisory.com

द्वारा सम्पादित एवं संकलित:

श्री ध्रुव सहाय

सेंटियो एडवाइजरी इनीसिएटिव प्रा. लि.

स्यूट नं. 604, टावर बी, यूनिटेक बिजिनेस जोन,
निर्वान कंट्री, साउथ सिटी II, गोल्फ कोर्स एक्सटेंशन रोड,
सेक्टर 50, गुडगांव, हरियाणा – 122018
दूरभाष: +91- 124-4115550, ईमेल: Info@sentionadvisory.com

Designed & Printed by:

Current Advertising (P) Ltd.

Tel: +91-27354763, 27357417 & 45054763

द्वारा डिजाइन एवं मुद्रित:

करंट एडवर्टाइजिंग (प्रा.) लि.

दूरभाष: +91-27354763, 27357417 & 45054763

Disclaimer :

- The translation has been carried out by an independent translation agency, neither the EPCH nor the publisher will be held liable for any inaccuracies. For any inaccuracy, if found, in the translated text, please refer to the English Text.
- अनुवाद एक स्वतंत्र अनुवाद एजेंसी द्वारा किया गया है, न तो ईपीसीएच न ही प्रकाशक किसी भी चूक के लिए उत्तरदायी होंगे। कोई भी अशुद्धि अनुवादित भाषा में पाई गई, तो कृपया अंग्रेजी भाषा को देखें।
- The contents of this handbook have been edited and compiled after conducting researches across numerous databases both offline and through data available on the internet. The use of data and artwork within this handbook is purely for the purpose of creating awareness and providing guidance.
- इस पुस्तिका की सामग्री को ऑफलाइन और इंटरनेट, दोनों के माध्यम पर तत्काल कई डेटाबेस से शोध करने के बाद संपादित एवं संकलित किया गया है। इस पुस्तिका के भीतर डेटा और कलाकृति का उपयोग पूर्ण रूप से जागरूकता लाने और नार्मदर्शन प्रदान करने के उद्देश्य से किया गया है।

A BRIEF PROFILE...

संक्षिप्त इतिवृत्त....

Export Promotion Council for Handicrafts ("EPCH") was established under Companies Act in the year 1986-87 and is a non-profit organization, with an object to promote, support, protect, maintain and increase the export of handicrafts. It is an apex body of handicrafts exporters for promotion of handicraft exports from India. EPCH continually endeavours to project India's image as a reliable supplier of high quality of handicraft goods & services. EPCH has created necessary infrastructure as well as marketing and information facilities, which are availed both by the member exporters and importers.

The Council is run and managed by team of highly qualified professionals headed by an Executive Director. EPCH has a distinction of being considered a 'Model Council' that is self-sustaining. EPCH's continued pursuit of excellence and the objective of achieving a hallmark of quality assurance by extending excellent services to all the members and stake holders has led it to become an ISO 9001:2000 certified organization.

The activities performed by EPCH include but are not limited to:

- Providing commercially useful information and assistance to members in developing and increasing exports.
- Offering professional advice and services to members in areas of technology up gradation, quality and design improvement, standards

हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद् को ('ईपीसीएच') कंपनी अधिनियम के तहत वर्ष 1986-87 में स्थापित किया गया था जो कि एक गैर-लाभकारी संगठन है जिसका उद्देश्य हस्तशिल्प के निर्यात को बढ़ावा देना, समर्थन करना, संरक्षण करना, संभालना और वृद्धि करना है। भारत से हस्तशिल्प के निर्यात को बढ़ावा देने के लिए हस्तशिल्प निर्यातकों की यह एक शीर्ष निकाय है। ईपीसीएच, हस्तशिल्प वस्तुओं एवं सेवाओं के क्षेत्र में भारत की छवि एक विश्वसनीय उच्च गुणवत्ता वाले आपूर्तिकर्ता के रूप में स्थापित करने के लिए लगातार प्रयासरत है। ईपीसीएच ने आवश्यक बुनियादी ढांचे के साथ-साथ विपणन और सूचना सुविधाएं बनाई हैं, जो निर्यातक और आयातक दोनों के लिए उपयोगी हैं।

कार्यकारी निदेशक की अध्यक्षता में एक सुयोग्य पेशेवर टीम द्वारा परिषद् का संचालन और प्रबंधन किया जाता है। ईपीसीएच एक स्वावलंबी 'मॉडल कॉन्सिल' के रूप में विशेष योग्यता रखने वाली मानी जाती है। ईपीसीएच ने सभी सदस्यों और शेयर धारकों को अपनी उत्कृष्ट सेवाएं देकर लगातार अपनी गुणवत्ता का प्रमाण और अपनी उत्कृष्टता बना रखी है जिसने इस तरह इसे आईएसओ 9001:2000 प्रमाणित संगठन बनाने की दिशा में आगे बढ़ाया है।

ईपीसीएच की गतिविधियां निम्न हैं लेकिन ये यहीं तक सीमित नहीं हैं:

- यह सदस्यों को व्यावसायिक रूप से उपयोगी जानकारी प्रदान करती है और निर्यात को विकसित करने और बढ़ाने में सहायता भी देती है।
- यह सदस्यों को व्यावसायिक सलाह देने के साथ-साथ सेवाओं के उन्नयन, गुणवत्ता और डिजाइनों में सुधार, मानकों और विनिर्देशों, उत्पाद विकास, नवीनता आदि

and specifications, product development, innovation etc.

- Organizing visits of delegation of its members abroad to explore overseas market opportunities.
- Participating in specialized International Trade Fairs of Handicrafts & Gifts.
- Organizing Indian Handicrafts and Gifts Fair and other product specific shows like Indian Fashion jewelry & Accessories (IFJAS) and Three in one expo titled Home Expo India covering furniture, House-ware, Furnishing & Floorings.
- Interaction between exporting community and Government both at the Central and State level and representation in almost all the committees/panels of Central.
- To create an environment of awareness through Workshops and seminars on Export Marketing, Procedures and Documentation, Packaging, Design Development, Compliances, Certification, Foreign trade Policies etc.
- Dissemination of Government notification, orders, information on trade and other relevant information to members.
- To bring out monthly newsletter titled 'Craftcil' for disseminating information related to activities, events, policies, trade fairs and enquiries to member exporters.

प्रौद्योगिकी के क्षेत्रों में विकास करने के लिए सहायता देती है।

- यह विदेशी बाजारों में अवसरों का पता लगाने के लिए अपने सदस्यों का विदेशों में प्रतिनिधिमंडल दौरो हेतु आयोजन करवाती है।
- यह विशेषीकृत अंतरराष्ट्रीय हस्तशिल्प एवं उपहार के व्यापार मेलों में भाग लेती है।
- भारतीय हस्तशिल्प और भारतीय उपहार मेले तथा भारतीय फैशन ज्वेलरी एवं सहायक उपकरण (आईएफजेएस) जैसे अन्य उत्पादों एवं फर्नीचर, घरेलु-बर्तन, फर्निशिंग और फ्लोरिंग्स को शामिल करने वाले होम एक्सपो इंडिया नामक एक में तीन प्रदर्शनी जैसे विशेष शो का आयोजन।
- यह केंद्रीय और राज्य स्तर पर निर्यात समुदाय और सरकार दोनों के बीच बातचीत करता है और लगभग सभी केंद्रीय समितियों/पैनलों का प्रतिनिधित्व करती है।
- यह निर्यात विपणन, प्रक्रियाओं और प्रलेखन, पैकेजिंग, डिजाइन विकास, अनुपालन, प्रमाणन, विदेशी व्यापार नीति आदि पर कार्यशालाओं एवं सेमिनारों के माध्यम से जागरूकता पैदा करती है।
- यह सरकारी अधिसूचना, आदेश, व्यापार पर जानकारी और अन्य प्रारंभिक जानकारी को सदस्यों के लिए मुहैया कराती है।
- सदस्य निर्यातकों के लिए गतिविधियों, घटनाओं, नीतियों, व्यापार मेलों और पूछताछ से संबंधित सूचनाओं के प्रसार के लिए 'क्राफ्टसिल' नामक मासिक समाचार पत्र निकालना।

Contact:

Export Promotion Council for Handicrafts (EPCH)
EPCH House, Pocket 6&7, Sector 'C' Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: www.epch.in

सम्पर्क:

हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद
ईपीसीएच हाउस, पॉकेट 6-7, सेक्टर 'सी', वसंत कुंज,
नई दिल्ली - 110070
फोन: +91-11-26135256/57/58/75
फैक्स: +91-11-26135518 & 19
ईमेल: mails@epch.com
वेबसाइट: www.epch.in



Message संदेश

**Development Commissioner (Handicrafts) Ex-Officio Joint
Secretary Ministry of Textiles, Government of India, New Delhi**

**विकास आयुक्त (हस्तशिल्प)पदेन संयुक्त सचिव
वस्त्र मंत्रालय, भारत सरकार, नई दिल्ली**

It gives me pleasure to know that EPCH has brought out a guidance book on socio legal and international standards applicable on handicrafts sector for the use as well as information of manufactures, entrepreneurs, exporters and craft persons actively engaged the handicrafts sector both at production as well as marketing level. In the international marketing, compliances of international procedures and standards are very much necessary for facing the competition and enhancing exports of handicrafts products.

The handicraft is a decentralized sector of the Indian economy and scattered all over the country. The concept of Guidance Book on compliances and that too in all major regional languages of the country is praiseworthy and keeping in view its importance for the growth of the sector and to ensure compliances by the stakeholders, Office of Development Commissioner (Handicrafts) sponsored its publication.

I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances. I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances.

(S. S Gupta)

Development Commissioner

यह जानकर मुझे अत्यंत खुशी हुई कि ईपीसीएच ने हस्तशिल्प क्षेत्र पर लागू सामाजिक विधिक और अंतर्राष्ट्रीय मानकों पर एक मार्गदर्शन पुस्तिका तैयार की है जो उत्पादन और विपणन दोनों क्षेत्रों में सक्रिय रूप से कार्यरत उत्पादकों, उद्यमियों, निर्यातकों एवं हस्तशिल्पकारों के लिए उपयोगी एवं उन्हें जानकारी प्रदान करती है। अंतर्राष्ट्रीय विपणन में, प्रतिस्पर्धा का सामना करने और हस्तशिल्प उत्पादों के निर्यात को बढ़ावा देने के लिए अंतर्राष्ट्रीय प्रक्रियाओं और मानकों का अनुपालन करना अत्यंत आवश्यक है।

हस्तशिल्प भारतीय अर्थव्यवस्था का एक विकेन्द्रीकृत क्षेत्र है और देश भर में फैला हुआ है। अनुपालन पर मार्गदर्शन पुस्तिका की अवधारणा और देश की सभी प्रमुख क्षेत्रीय भाषाओं में इसका होना सराहनीय है तथा क्षेत्र के विकास और हितधारकों का अनुपालन सुनिश्चित करने के लिए इसके महत्व को ध्यान में रखते हुए विकास आयुक्त (हस्तशिल्प) कार्यालय ने इसके प्रकाशन को प्रायोजित किया है।

मैं आशा करता हूँ कि सभी संबंधित पक्षों को हस्तशिल्प उत्पादों के निर्यात विपणन में उनकी अपनी भाषा में व्यापक समझ के लिए यह मार्गदर्शन पुस्तिका जानकारीपूर्ण और मददगार साबित होगी। मैं ईपीसीएच को महत्वपूर्ण अनुपालन पर एक रोचक प्रकाशन के लिए बधाई देता हूँ।

(एस.एस गुप्ता)

विकास आयुक्त



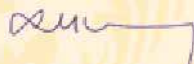
From the Desk of the Chairman अध्यक्ष की ओर से

For the last 27 years, EPCH has remained the key institution for handicraft exporters for promotion of exports of Handicrafts from India and projecting India's global image as a reliable supplier of high quality handicraft products. Now, keeping in lines with the global benchmarks, EPCH seeks to educate and guide handicraft exporters in order to achieve the highest level of Social Compliance Standards.

Through this Guidance Handbook, developed after extensive research conducted by experts, EPCH seeks to provide basic know-how for implementing systems and procedures to ensure standards that meet the demands of buyers globally. In its constant efforts to promote India's global image, EPCH urges all handicraft exporters to go through the contents of this Handbook thoroughly and implement all applicable standards, laws, rules.

We, at EPCH, hope that the information contained herein educates, guides and assists you in getting a step closer to taking the Indian Handicraft Industry to achieve the highest level of Global Social Compliance Benchmarks.

Thank You!



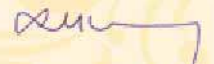
(Lekhraj Maheshwari)
Chairman- EPCH

पिछले 27 वर्षों से, ईपीसीएच हस्तशिल्प निर्यातकों के लिए भारत से हस्तशिल्प के निर्यात को बढ़ावा देने वाला एक महत्वपूर्ण संस्थान बना रहा है और उच्च गुणवत्ता युक्त हस्तकला उत्पादों के विश्वसनीय आपूर्तिकर्ता के रूप में भारत की वैश्विक छवि प्रस्तुत कर रहा है। अब, ईपीसीएच वैश्विक मानकों के अनुसार, सामाजिक अनुपालन मानकों के उच्चतम स्तर को प्राप्त करने के लिए हस्तशिल्प निर्यातकों को शिक्षित करेगा और उनका मार्गदर्शन करेगा चाहता है।

ईपीसीएच, विश्व स्तर पर खरीदारों की मांगों को पूरा करने वाले मानकों को सुनिश्चित करने के लिए, विशेषज्ञों द्वारा किए गए व्यापक शोध के बाद विकसित की गई इस दिशानिर्देश पुस्तिका के माध्यम से, प्रचलित विधियों और प्रक्रियाओं के संबंध में बुनियादी जानकारी प्रदान करना चाहता है। भारत की वैश्विक छवि को बढ़ावा देने के अपने निरंतर प्रयास में, ईपीसीएच, सभी हस्तशिल्प निर्यातकों से इस पुस्तिका की सामग्री को अच्छी तरह से पढ़ने और सभी प्रचलित मानकों, कानूनों, नियमों को लागू करने का आग्रह करता है।

हम, ईपीसीएच के लोग, यह उम्मीद करते हैं कि यहाँ निहित जानकारी, वैश्विक सामाजिक अनुपालन मानक के उच्चतम स्तर को प्राप्त करने की दिशा में भारतीय हस्तशिल्प उद्योग को आगे ले जाने के लिए आपको शिक्षित करेगी और आपकी सहायता करेगी।

धन्यवाद!



(लेखराज महेश्वरी)
अध्यक्ष – ईपीसीएच



Introductory Note by Executive Director
कार्यकारी निर्देशक द्वारा परिचयात्मक लेख



It is with pride that EPCH offers to you this Guidance Handbook which contains chapters providing knowledge and information of the applicable laws/ rules as well as the international standards that pertain to social and environmental compliance within the industry. As a nodal organization promoting exports of handicrafts from the country, I would like to offer my sincere gratitude towards O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India for providing financial assistance for this very important handbook. utmost attention has been paid to the material provided herein. The matter within this handbook has been compiled after conducting an exhaustive research throughout global databases as well verified information available over the public domain. Various sources of primary and secondary data have been used in the process.

यह गर्व का विषय है कि ईपीसीएच आपको इस मार्गदर्शन पुस्तिका के द्वारा संबंधित लागू कानूनों एवं नियमों की जानकारी प्रदान करते हैं और साथ ही उद्योग के भीतर अंतरराष्ट्रीय मानकों के सामाजिक और पर्यावरण अनुपालन करने की सूचना भी प्रदान करता है। देश से हस्तशिल्प के निर्यात को बढ़ावा देने के लिए एक केंद्रीय संगठन के रूप में, मैं भारत सरकार के विकास आयुक्त (हस्तशिल्प) वस्त्र मंत्रालय, के कार्यालय के प्रति अपना हार्दिक आभार प्रकट करना चाहता हूँ, जिन्होंने इस अत्यंत महत्वपूर्ण पुस्तिका के लिए वित्तीय सहायता प्रदान करने के साथ-साथ इस के लिए उपलब्ध कराई गई सामग्री पर विशेष ध्यान दिया है। ग्लोबल डेटाबेस के रूप में अच्छी तरह से सत्यापित करने के बाद एक व्यापक अनुसंधान आयोजित करने की यह जानकारी इस पुस्तिका के भीतर संकलित करवाने के साथ-साथ सार्वजनिक डोमेन पर भी उपलब्ध की गई है। इस प्रक्रिया में प्राथमिक और द्वितीयक डेटा के विभिन्न स्रोतों का इस्तेमाल किया गया है।

We hope that you find this Guidance Handbook helpful and informative!

हमें उम्मीद है कि इस पुस्तिका से मिली उपयोगी जानकारियां आपका मार्गदर्शन करवाएगी।

(Rakesh Kumar)
Executive Director- EPCH

(राकेश कुमार)
कार्यकारी निर्देशक- ईपीसीएच

Contents / अनुक्रम



A Short Note on the Handicrafts Sector of India

भारत के हस्तशिल्प क्षेत्र पर संक्षिप्त टिप्पणी

01

Chapter - I : Applicable Laws/ Statutes

03

अध्याय - I : अनुप्रयोज्य विधियां / संविधियां

: Reference Web-Links

14

: संदर्भ हेतु वेब-लिंक

Chapter- II : International Standard Codes of Conduct

19

अध्याय- II : अंतरराष्ट्रीय मानक संहिता का प्रारूप

: Suggested Checklists

29

: सुझाव जांच सूची

: Examples of Best Practices

49

: सबसे बढ़िया आचरण के उदाहरण

Chapter- III: Important International Regulation

53

अध्याय- III : महत्वपूर्ण अंतरराष्ट्रीय विनियम

Directory

60

निर्देशिका



A Short Note on the Handicrafts Sector of India भारत के हस्तशिल्प क्षेत्र पर संक्षिप्त टिप्पणी

The story of Indian handicrafts dates back to one of the oldest civilizations of the world. Representing beauty, dignity, form and style, handicrafts from India are objects of art. The sheer versatility of the various materials used to create handcrafted gift items makes them truly unique. Materials range from wood, stone, metal, grass, paper mache and glass, to cane bamboo, textiles, clay, terracotta and ceramic – everything goes into the creation of a masterpiece. The Indian handicrafts industry covers a wide range of lifestyle and utility products, such as:

- ❖ House Ware;
- ❖ Decorative Items & Gifts;
- ❖ Home Textiles;
- ❖ Furnishings;
- ❖ Floor Coverings;
- ❖ Furniture;
- ❖ Home Accessories;
- ❖ Cane Products- Bamboo & Eco Friendly Products;
- ❖ Candles & Incense Sticks;
- ❖ Fashion Jewelry;
- ❖ Accessories & Bags.



The handicrafts sector is important for the Indian economy as it is one of the largest employment generators and accounts for a significant share of the country's export basket. The states and

भारत के हस्तशिल्प की कहानी विश्व की प्राचीनतम सभ्यताओं से संबंधित है। सुंदरता, गौरव, रूप और शैलियों को प्रस्तुत करने वाला भारत के हस्तशिल्प कला की वस्तुएं हैं। हस्तशिल्प से बनीं उपहार की वस्तुओं को बनाने के लिए उपयोग की गई विभिन्न सामग्रियों की पूर्ण बहुविज्ञता उन्हें सच्चे रूप में अद्भुत बनाती है। सामग्रियों में लकड़ी, पत्थर, धातु, घास, कागज के टुकड़े और कांच से लेकर केन बांबू, वस्त्र, चिकनी मिट्टी, टेराकोटा और चीनी-मिट्टी तक आते हैं – प्रत्येक वस्तु से सर्वोत्तम कृति की रचना होती है। भारतीय हस्तशिल्प उद्योग में जीवन-शैली और उपयोगी उत्पादों की व्यापक श्रेणी आती है, जैसे:

- ❖ घरेलू साज सामान;
- ❖ सजावटी वस्तुएं और उपहार;
- ❖ घरेलू वस्त्र;
- ❖ साज-सामान;
- ❖ फर्श की बिछावनें;
- ❖ फर्नीचर;
- ❖ घरेलू उपकरण;
- ❖ केन उत्पाद- बांस और पर्यावरण मैत्री उत्पाद;
- ❖ मोमबत्तियां और अगरबत्तियां;
- ❖ फैशनेबल आभूषण;
- ❖ उपकरण एवं थैले।

हस्तशिल्प क्षेत्र भारत की अर्थव्यवस्था के लिए महत्वपूर्ण है क्योंकि यह एक सबसे बड़ा रोजगार जनक है तथा देश की

regional clusters that contribute a major share to handicrafts exports include:

- ❖ **Art Metal-wares:** Moradabad, Sambhal, Aligarh, Jodhpur, Jaipur, Delhi, Rewari, Thanjavur, Madras, Mandap, Beedar, Kerala & Jagadhari, Jaisalmer;
- ❖ **Wooden Art-wares:** Saharanpur, Nagina, Hoshiarpur, Srinagar, Amritsar, Jaipur, Jodhpur, Jagdalpur, Bangalore, Mysore, Chennai, Madras, Kerala & Behrampur (WB);
- ❖ **Hand-printed Textiles & Scarves:** Amroha, Jodhpur, Jaipur, Farrukhabad, Sagru & Sangner;
- ❖ **Embroidered goods:** Kutch (Gujarat), Jaisalmer, Baroda, Lucknow, Jodhpur, Agra, Amritsar, Kullu, Dharmshala / Chamba & Srinagar;
- ❖ **Marble & Soft Stone Crafts:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Papier Mache Crafts:** Kashmir, Jaipur;
- ❖ **Terracotta:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Zari:** Rajasthan, Madras, Baster;
- ❖ **Imitation Jewelry:** Delhi, Moradabad, Sambhal, Jaipur, Kohima (Tribal);
- ❖ **Artistic Leather Goods:** Indore, Kolhapur, Shanti Niketan (WB).

निर्यात टोकरी का महत्वपूर्ण भाग है। हस्तशिल्प का एक बड़ा भाग बनने वाले राज्यों और क्षेत्रीय समूहों में शामिल हैं:

- ❖ **ललित धातु-वस्तुएं:** मुरादाबाद, सम्भल, अलीगढ़, जोधपुर, जयपुर, दिल्ली, रवाड़ी, तनजावुर, मद्रास, मनदीप, बीदर, केरल और जगधारी, जैसलमेर;
- ❖ **लकड़ी की ललित-वस्तुएं:** सहारनपुर, नगीना, होशियारपुर, श्रीनगर, अमृतसर, जयपुर, जोधपुर, जगदलपुर, बैंगलोर, मैसूर, चेन्नापटना, मद्रास, केरल और बेहरामपुर(पश्चिम बंगाल);
- ❖ **हस्त-मुद्रित वस्त्र और स्कार्फ:** अमरोहा, जोधपुर, जयपुर, फर्रुखाबाद, सगडु और संगानर;
- ❖ **कढ़ाई-दार माल:** कच्छ(गुजरात), जैसलमेर, बड़ौदा, लखनऊ, जोधपुर, आगरा, अमृतसर, कुल्लू, धर्मशाला / चम्बा और श्रीनगर;
- ❖ **मार्बल और नरम पत्थर पर शिल्प:** आगरा, मद्रास, बस्तर, जोधपुर;
- ❖ **पेपियर मैशे शिल्प:** कश्मीर, जयपुर;
- ❖ **टेराकोटा:** आगरा, मद्रास, बस्तर, जोधपुर;
- ❖ **कृत्रिम आभूषण:** दिल्ली, मुरादाबाद, सम्भल, जयपुर, कोहिमा(जनजातीय);
- ❖ **चमड़े की कलात्मक वस्तुएं:** इंदौर, कोल्हापुर, शांति निकेतन(पश्चिम बंगाल)।



Chapter - I अध्याय - I

Applicable Laws/ Statutes
अनुप्रयोज्य विधियां / संविधियां



The Apprentices Act, 1961

प्रशिक्षु अधिनियम, 1961

The Objective of this Act is promotion of new manpower skills as well as improvement/refinement of existing skills through theoretical and practical training. The act provides that a person cannot be an apprentice in any designated trade unless he has not attained 14 years of age and satisfies such standard of education and physical fitness as prescribed. The act further provides the rate of compensation and other provisions specific to the employment of Apprentices/Trainees.



इस अधिनियम का उद्देश्य नए जनशक्ति कौशल को बढ़ावा देने के साथ ही सैद्धांतिक और व्यावहारिक प्रशिक्षण के माध्यम से मौजूदा कौशल में सुधार/शोधन करना है। अधिनियम का प्रावधान है कि कोई भी व्यक्ति किसी नामोदिष्ट व्यापार में प्रशिक्षु नहीं बन सकता है जब तक कि उसने 14 वर्ष की आयु पूरी न की हो तथा यथा विहित शिक्षा और शारीरिक फिटनेस के मानदण्डों को पूरा न करता हो। इसके अतिरिक्त अधिनियम प्रशिक्षुओं/प्रशिक्षणार्थियों के रोजगार की क्षतिपूरण दरों और अन्य विशिष्ट उपबंधों का प्रावधान करता है।

For more information:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

The Contract Labor (Regulation & Abolition) Act, 1970

ढेका श्रम(विनियमन एवं उत्सादन) अधिनियम, 1970

The Contract Labor Act was enacted to prevent exploitation of contract labor and also to introduce better conditions of work. The Act provides for regulation and abolition of contract labor. The underlined policy of the Act is to abolish contract labor wherever possible and practicable. The Act provides for regulated conditions of work and contemplates progressive



ढेका श्रम अधिनियम ढेका श्रम के शोषण की रोकथाम करने के साथ ही कार्य की बेहतर दशाएं प्रदान करने के लिए अधिनियमित किया गया था। अधिनियम ढेका श्रम के विनियमन और उत्सादन का प्रावधान करता है। अधिनियम की प्रमुख नीति जहां तक संभव और अनुप्रयोज्य हो, ढेका श्रम का उन्मूलन करना है। अधिनियम कार्य की नियमित दशाओं का प्रावधान करता है तथा अधिनियम के अंतर्गत

abolition to the extent contemplated under the Act. The Act provides for constitution of a Contract Labor Advisory Board to advise the Government on such matters arising out of the administration of this Act as may be referred to it and to carry out other functions assigned under the Act.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

अपेक्षित सीमा तक प्रगामी उन्मूलन पर विचार करता है। अधिनियम सरकार को इस अधिनियम के प्रशासन से उत्पन्न होने वाले, इसे यथा संदर्भित मामलों पर सलाह देने तथा अधिनियम के अधीन सौंपे गए अन्य कार्यों को पूरा करने के लिए टेका श्रम सलाहकार बोर्ड के गठन का प्रावधान करता है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

The Child Labor (Prohibition And Regulation) Act, 1986

बाल श्रम (निषेध एवं विनियमन) अधिनियम, 1986

The Act addresses itself to the issue of Child Labor. This Act prohibits the engagement of children below the age of 14 years in certain employments as well as regulates their conditions of work. The salient features of the act include but are not limited to prohibiting employment of children across certain occupations and processes, prohibition of children from working between 1900 hours till 0800 hours on any given day, prohibition of children working for more than a period of 3 hours without a 1 hour break.

For more information:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>

अधिनियम स्वतः ही बाल श्रम के मुद्दे को संबोधित करता है। यह अधिनियम कतिपय रोजगारों में 14 वर्ष से कम आयु वाले बच्चों के नियोजन को निषेध करने के साथ-साथ कार्य की दशाओं को नियमित करता है। अधिनियम की मुख्य विशेषताओं में कतिपय व्यवसायों और प्रक्रियाओं में बच्चों के नियोजन का निषेध, किसी भी दिन बच्चों के 1900 बजे से लेकर 0800 बजे के बीच कार्य करने का निषेध, बच्चों के 1 घंटे के अंतराल के बिना लगातार 3 घंटे से अधिक अवधि तक कार्य करने का निषेध शामिल है लेकिन यह यहीं तक सीमित नहीं है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>



The Employees' Provident Fund & Misc. Provisions Act, 1952 कर्मचारी भविष्य निधि एवं प्रकीर्ण उपबंध अधिनियम, 1952

This act is applicable to every establishment which is engaged in any industry specified in Schedule I of the Act or in which 20 or more persons are employed, Any establishment employing even less than 20 persons can be covered voluntarily u/s 1(4) of the Act. Employees covered enjoy a benefit of Social Security in the form of a non-revocable financial fund to which employees and employers contribute equally throughout the covered persons' employment period. This sum is payable normally on retirement or death.

For more information:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>



यह अधिनियम, अधिनियम की अनुसूची 1 में विनिर्दिष्ट किसी भी उद्योग में संलग्न अथवा 20 या अधिक व्यक्तियों को नियोजित करने वाली प्रत्येक स्थापना पर लागू है। 20 से कम व्यक्तियों को नियोजित करने वाली किसी भी स्थापना को अधिनियम की धारा 1(4) के अंतर्गत व्याप्त किया जा सकता है। व्याप्त कर्मचारी अप्रतिसंहार्य वित्तीय निधि के रूप में सामाजिक सुरक्षा का लाभ प्राप्त करता है जिसमें कर्मचारी और नियोक्ता व्याप्त व्यक्तियों के नियोजन

की समस्त अवधि के दौरान समान रूप से अंशदान देते हैं। यह राशि सामान्यतया सेवानिवृत्ति या मृत्यु पर देय होता है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

The Employees' State Insurance Act, 1948 कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम, 1948

The Employees' State Insurance Act, 1948 provides benefits to the workers in case of sickness, maternity and employment injury including occupational diseases, through a contributory fund. The Act applies to all factories other than seasonal factories, using power in the manufacturing process and employing 10 or



कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम, 1948 कामगारों को अंशदायी निधि के माध्यम से व्यावसायिक रोगों सहित बीमारी, प्रसूति और रोजगार चोट के मामले में हितलाभ प्रदान करता है। अधिनियम विनिर्माण प्रक्रिया में विद्युत का उपयोग करने वाले तथा 10 या अधिक व्यक्तियों को नियोजित करने वाले तथा विद्युत का उपयोग न करने वाले लेकिन 20 या अधिक व्यक्तियों को नियोजित करने वाले मौसमी

more persons and factories not using power but employing 20 or more persons. The Act contains enabling provisions under which the 'appropriate authorities' are empowered to extend the provisions of the Act to other classes of establishments - industrial, commercial, agricultural or otherwise. Under this provision, most of the State Governments have extended the provisions of the Act to - Shops, hotels, restaurants, cinemas including preview theatres, road motor transport agencies, newspapers establishments etc. employing 20 or more persons.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

कारखानों के अलावा सभी कारखानों पर लागू होता है। अधिनियम में समर्थकारी उपबंध हैं जिनके अंतर्गत समुचित प्राधिकारी अधिनियम के उपबंधों का विस्तार अन्य स्थापना वर्गों – औद्योगिक, वाणिज्यिक, कृषि अथवा अन्य तक करने के लिए सशक्त है। इस उपबंध के अंतर्गत, अधिकांश राज्य सरकारों ने अधिनियम के उपबंधों का विस्तार – 20 या अधिक व्यक्तियों को नियोजित करने वाले पूर्वदर्शन थियेट्रों, सड़क मोटर परिवहन एजेन्सियों, समाचार-पत्र स्थापनाओं सहित दुकानों, होटलों, रेस्तरांओं, सिनेमाओं तक किया गया है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

The Factories Act, 1948 कारखाना अधिनियम, 1948

The Factories Act is a social legislation which has been enacted for occupational safety, health and welfare of workers at work places. This legislation is enforced by Inspectors of Factories, Dy. Chief Inspectors of Factories who work under the



control of the Labor Commissioner of Respective State Governments. This act is specific to the manufacturing industry and provides for numerous requirements under health and safety standards as well as regulatory requirements of

कारखाना अधिनियम एक सामाजिक विधान है जो कार्य स्थलों में कामगारों की व्यावसायिक सुरक्षा, स्वास्थ्य और कल्याण के लिए अधिनियमित किया गया है। यह विधान कारखाना निरीक्षकों, उप मुख्य निरीक्षकों द्वारा प्रवर्तित किया जाता है जो संबंधित राज्य

सरकारों के श्रमायुक्तों के नियंत्रणाधीन कार्य करते हैं। यह अधिनियम विशेष रूप से विनिर्माण उद्योग के लिए है तथा स्वास्थ्य और सुरक्षा मानदण्डों के साथ-साथ स्वीकृति और लाइसेंसों की विनियामक अपेक्षाओं के अंतर्गत अनेक अपेक्षाओं का प्रावधान करता है। यह अधिनियम कामगारों की मजदूरी

approval and licenses. The act also regulates the wages and compensation of workers. Enacted in 1948, this act has undergone several amendments in order to meet the manufacturing industry's ever changing requirements and continues to evolve till date.

For more information:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

और क्षतिपूर्ति का भी विनियमन करता है। 1948 में विनियमित यह अधिनियम विनिर्माण उद्योग की सदा परिवर्तनशील अपेक्षाओं को पूरा करने के लिए अनेक संशोधनों से गुजरा है तथा आदिनांक तक इसका विकास करना जारी है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

The Industrial Disputes Act, 1947

औद्योगिक विवाद अधिनियम, 1947

The Industrial Disputes Act was enacted in 1947. Its provisions are based on the Trade Dispute Act, 1929. It provides for establishment of the Industrial Tribunals and the Works Committees with the objective of settling industrial disputes. These committees are to be constituted of workers' representatives with the intent to ease the communication process and promote harmonious relations between employer and employee.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

औद्योगिक विवाद अधिनियम 1947 में अधिनियमित किया गया था। इसके उपबंध व्यापार विवाद अधिनियम, 1929 पर आधारित हैं। यह औद्योगिक विवादों के निपटान के उद्देश्य से



औद्योगिक न्यायाधीकरण और कार्यशील समितियों की स्थापना का प्रावधान करता है। ये समितियां नियोक्ता और कर्मचारी के बीच संप्रेषण प्रक्रिया को सहज करने तथा सदभावपूर्ण संबंधों को बढ़ावा देने के आशय से कामगारों के प्रतिनिधियों के साथ गठित की जानी हैं।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946

औद्योगिक रोजगार(स्थायी आदेश) अधिनियम, 1946

This Act makes it obligatory for employers of an industrial establishment where 50/ 100 or more workers are employed to clearly define the

यह अधिनियम 50/100 या अधिक कामगारों को नियोजित करने वाले औद्योगिक स्थापना के नियोक्ताओं के लिए इसे अनिवार्य बनाता है कि वे स्थायी आदेशों के माध्यम से नियोजन

conditions of employment, by way of standing orders and to ensure awareness to the employees. The employer is required to prepare a draft standing order, which he proposes to adopt and submit the same to the Certifying Officers for certification. The employer is required to act in conformity with the certified standing orders in dealing with the day to day affairs. The Certified Standing Orders have the force of the law similar to any other enactment.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf



की दशाओं को स्पष्ट रूप से परिभाषित करें तथा सुनिश्चित करें कि कर्मचारी जागरूक बनें। नियोक्ता से अपेक्षित है कि वह अंगीकार करने और प्रमाणन हेतु प्रमाणित करने वाले अधिकारियों के समक्ष प्रस्तुत करने के लिए प्रस्तावित स्थायी आदेश का मसौदा तैयार करे। नियोक्ता से अपेक्षित है कि वह दिन प्रतिदिन मामलों के कार्य-व्यवहार करते समय प्रमाणित स्थायी आदेशों के

अनुरूप कार्य करे। प्रमाणित स्थायी आदेशों में वही शक्ति होती है जो अन्य किसी विनियमन में होती है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf

The Maternity Benefit Act, 1961

प्रसूति हितलाभ अधिनियम, 1961

The aim of the act is to protect motherhood by providing appropriate paid rest period to pregnant women employees. Women are eligible for maternity benefit when she is expecting a child and has worked for her employer for at least 80 days in the 12 months immediately preceding the date of her expected delivery.

For More Information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>



इस अधिनियम का लक्ष्य गर्भवती महिला कर्मचारियों को समुचित वैतनिक विश्राम अवधि प्रदान करके मातृत्व की रक्षा करना है। वे महिलाएं जिनके बच्चे को जन्म देने की संभावना हो तथा अपनी संभावित डिलीवरी की तारीख से तुरंत 12 महीने पूर्व कम-से-कम 80 दिन तक अपने नियोक्ता के लिए कार्य कर चुकी हो, प्रसूति हितलाभ की हकदार होती हैं।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>

The Minimum Wages Act, 1948

न्यूनतम मजदूरी अधिनियम, 1948

The Minimum Wages Act 1948 provides minimum statutory wages for scheduled employments with a view to obviate the chances of exploitation of labor through payment of very low and sweating wages. The Act also provides for the maximum daily working hours, weekly rest day and compensation at premium rate for overtime hours worked. The State Governments have been empowered to decide wages for different classes of employees -skilled, unskilled, clerical, supervisory, etc. employed in any Scheduled employment and to review and revise the same from time to time. The Act provides that for any scheduled employment in respect of which minimum rates of wages have been fixed, the Government shall decide the number of working hours constituting a normal working day, inclusive of one or more intervals, provide for a rest day with wages in every period of 7 days and provide for payment for work on a rest day at a rate not less than the overtime premium rate of compensation.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>



न्यूनतम मजदूरी अधिनियम 1948 अति न्यून और श्रमसाध्य मजदूरी द्वारा श्रम शोषण के अवसरों का निवारण करने के दृष्टिगत अनुसूचित रोजगारों के लिए न्यूनतम सांविधिक मजदूरी का प्रावधान करता है। यह अधिनियम न्यूनतम दैनिक कार्य समय, साप्ताहिक विश्राम दिवस तथा समयोपरि कार्य के घंटों के लिए प्रीमियम दर पर क्षतिपूर्ति का भी प्रावधान करता है। राज्य सरकारों को सशक्त किया गया है कि वे किसी भी अनुसूचित रोजगार में नियोजित कुशल, अकुशल, लिपिकीय, पर्यवेक्षी आदि कर्मचारियों के विभिन्न वर्गों के लिए मजदूरी का निर्णय करें तथा समय-समय पर इस पर पुनर्विचार करें

और इसे परिशोधित करें। इस अधिनियम का प्रावधान है कि किसी भी अनुसूचित रोजगार के लिए, जिसके संबंध में न्यूनतम मजदूरी की दरें निर्धारित की गई हैं, सरकार एक या अधिक अंतरालों के साथ सामान्य कार्यदिवस माने जाने वाले कार्य के घंटों की संख्या का निर्णय करेगी, 7 दिन की प्रत्येक अवधि में मजदूरी सहित विश्राम दिवस का प्रावधान करेगा तथा विश्राम दिवस में कार्य के लिए क्षतिपूर्ति की समयोपरि प्रीमियम दर की समान दर पर भुगतान का प्रावधान करेगा।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>

The Payment of Bonus Act, 1965

बोनस संदाय अधिनियम, 1965

The Payment of Bonus Act imposes statutory liability upon the employers of every

बोनस संदाय अधिनियम इस अधिनियम के अंतर्गत आने वाली प्रत्येक स्थापना के नियोक्ताओं पर अपने कर्मचारियों को बोनस

establishment covered under the Act to pay bonus to their employees. It further provides for payment of minimum and maximum bonus and linking the payment of bonus with the production and productivity. The Act applies to every factory where 10 or more workers are working and every other establishment in which 20 or more persons are employed, on any day of an accounting year (April 1st to March 31st).

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf



का भुगतान करने का दायित्व डालता है। इसके अलावा यह न्यूनतम और अधिकतम बोनस के भुगतान और बोनस को उत्पादन और उत्पादकता से जोड़ने का भी प्रावधान करता है। यह अधिनियम 10 या अधिक कामगारों वाले प्रत्येक कारखाने पर तथा ऐसे प्रत्येक कारखाने पर लागू होता है जिसमें किसी लेखांकन वर्ष (1 अप्रैल से 31 मार्च तक) के किसी भी दिन 20 या अधिक व्यक्ति नियोजित रहे हों।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf

The Payment of Gratuity Act, 1972

उपदान संदाय अधिनियम, 1972

This Act provides for the payment of gratuity to workers employed in every factory, shop & establishments or educational institution employing 10 or more persons on any day of the preceding 12 months. A shop or establishment to which the Act has become applicable shall continue to be governed by the Act even if the number of persons employed fall below 10 at any subsequent stage. All the employees irrespective of status or salary are entitled to the payment of gratuity on completion of 5 years of service. In case of death or disablement there is no minimum eligibility period.

For more information:

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf



यह अधिनियम पूर्वगत 12 महीने में किसी भी दिन 10 या अधिक व्यक्तियों को नियोजित करने वाले प्रत्येक कारखाने, दुकान और स्थापनाओं या शैक्षिक संस्था में नियोजित कामगारों को उपदान के भुगतान का प्रावधान करता है। अधिनियम के लागू होने के बाद कोई दुकान या स्थापना अधिनियम द्वारा शासित रहेगी चाहे नियोजित व्यक्तियों की संख्या बाद में किसी चरण पर 10 से कम भी हो जाए। सभी कर्मचारी पद या वेतन के अंतर के बिना 5 वर्ष की सेवा की समाप्ति के बाद उपदान के भुगतान के हकदार होते हैं। मृत्यु या अपंगता के मामले में कोई न्यूनतम अवधि नहीं है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf

The Payment of Wages Act, 1936

वेतन संदाय अधिनियम, 1936

This Act has been enacted with the intention of ensuring timely payment of wages to the workers and for payment of wages without unauthorized deductions. The salary in factories/establishments employing less than 1000 workers is required to be paid by 7th of every month and in other cases by 10th day of every month. A worker, who either has not been paid wages in time or an unauthorized deduction has been made from his/her wages, can file a claim either directly or through a Trade Union or through an Inspector under this Act, before the Authority appointed under the Payment of Wages Act. The power for hearing and deciding claims under this Act has been vested with the Presiding Officers of a Labor Courts.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf



यह अधिनियम कामगारों को समय पर वेतन का भुगतान सुनिश्चित करने तथा अनधिकृत कटौतियों के बिना वेतन का भुगतान करने के लिए अधिनियमित किया गया है। 1000 से कम कामगारों को नियोजित करने वाले कारखानों/स्थापनाओं में वेतन प्रत्येक माह की 7 तारीख तक तथा अन्य मामलों में प्रत्येक माह की 10 तारीख तक दिया जाना अपेक्षित है। कोई भी कामगार जिसे समय पर वेतन का भुगतान नहीं किया गया है या उसके वेतन से अनधिकृत कटौती की गई है, मजदूरी संदाय अधिनियम के अंतर्गत नियुक्त प्राधिकारी के समक्ष सीधे या मजदूर संघ अथवा निरीक्षक के माध्यम से दावा कर सकता है। इस अधिनियम के अंतर्गत दावे को सुनने और निर्णय करने की शक्ति श्रम न्यायालयों के पीठासीन अधिकारी को सौंपी गई है।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf

The Trade Unions Act, 1926

मजदूर संघ अधिनियम, 1926

The Act provides for registration of trade unions which include associations of employers. The Act also contains certain restrictions, protections and privileges to registered Trade Union. The Act provides that any 7 or more employees acting as an association may by complying with the provisions of this Act, apply for registration as a Trade Union under this Act. Recently the Act has been amended

यह अधिनियम मजदूर संघों के पंजीकरण का प्रावधान करता है जिनमें नियोक्ताओं के संघ शामिल हैं। इस अधिनियम में पंजीकृत मजदूर संघ के कतिपय प्रतिबंध, सुरक्षाएं और विशेषाधिकार भी शामिल हैं। इस अधिनियम का प्रावधान है कि संघ के रूप कार्य करने वाले 7 या अधिक कर्मचारी इस अधिनियम के उपबंधों का पालन करते हुए इस अधिनियम के अधीन मजदूर संघ के रूप में पंजीकरण का आवेदन कर सकते हैं। हाल ही में अधिनियम में संशोधन किया गया है तथा मजदूर

and a proviso has been added to the section relating to the registration of trade unions which provides that no trade union of workmen shall be registered unless atleast 10% or 100 workmen whichever is less, engaged or employed in the establishment or industry with which it is connected are the members of such trade union on the date of filing the application for registration.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf>

संघों के पंजीकरण से संबंधित खण्ड में एक परंतुक जोड़ा गया है जिसका प्रावधान है कि कामगारों का कोई भी मजदूर संघ तब तक पंजीकृत नहीं किया जाएगा जब तक कि यह जिस स्थापना या उद्योग से जुड़ा हो उसमें कार्यबद्ध या नियोजित



कम-से-कम 10% या 100 कामगार, जो भी कम हो, पंजीकरण के लिए आवेदन करने की तारीख को इस मजदूर संघ के सदस्य न हों।

अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf>

The Workmen's Compensation Act, 1923

कामगार क्षतिपूर्ति अधिनियम, 1923

This Act provides workmen and/or their dependents financial relief in case of accidents arising out of and in the course of employment and causing either death or disablement of workmen. The Act applies to numerous as listed in Schedule II of the Act. Every employee, including those employed through a contractor, who is engaged for the purposes of an employer's business and who suffers an injury in any accident arising out of and in the course of his employment, shall be entitled for compensation under the Act.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>

यह अधिनियम रोजगार के कारण घटित होने वाली तथा इसके दौरान होने वाली दुर्घटनाओं और इससे कामगार की मृत्यु या अपंगता होने के मामले में कामगारों तथा / या उनके आश्रितों को वित्तीय राहत का प्रावधान करता है। यह अधिनियम, अधिनियम की अनुसूची II में यथा सूचीबद्ध अनेकों पर लागू होता है। ठेकेदारों के माध्यम से नियोजित किए जाने वाले सहित प्रत्येक कर्मचारी जो नियोक्ता के व्यवसाय के प्रयोजनार्थ कार्यबद्ध हो तथा अपने रोजगार के कारण घटित होने वाली तथा इसके दौरान होने वाली दुर्घटनाओं से पीड़ित हो, अधिनियम के अंतर्गत क्षतिपूर्ति का हकदार होगा।



अधिक जानकारी के लिए देखें:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>

Reference Web-links
संदर्भ हेतु वेब-लिंक

The complete text of the statutes referred to in this chapter may be downloaded from the web-links provided below. The details of some other web-links have also been provided for the convenience and understanding of the reader.

इस अध्याय में संदर्भित संविधियों का संपूर्ण पाठ नीचे दिए गए वेब-लिंक से डाउनलोड किया जा सकता है। कुछ अन्य वेब-लिंकों के विवरण भी पाठक की सुविधा और बोध के लिए दिए गए हैं।

Statutes Pertaining to Wages & Benefits
मजदूरी एवं हितलाभ से संबंधित संविधियां

Particulars (विवरण)	Website link (वेबसाइट लिंक)
The Minimum Wages Act, 1948 न्यूनतम मजदूरी अधिनियम, 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act%2C%201948.pdf
The Minimum Wages Rules, 1948 न्यूनतम मजदूरी नियम, 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20_Central_%20Rules1950.pdf
The Payment of Wages Act, 1936 वेतन सदाय अधिनियम, 1936	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Payme nt%20of%20Wages%20Act%2C%201936.pdf
The Payment of Wages Rules, 1937 वेतन संदाय नियम, 1937	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof WagesRules1937.pdf
The Payment of Bonus Act, 1965 बोनस संदाय अधिनियम, 1965	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusAct1965.pdf
The Payment of Bonus Rules, 1975 बोनस संदाय नियम, 1975	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusRules1975.pdf
The Payment of Gratuity Act, 1972 उपदान संदाय अधिनियम, 1972	http://nekkanti.in/pdfs/Payment%20of%20Grat uity%20Act%201972.pdf
The Payment of Gratuity Central Rules, 1972 उपदान संदाय केन्द्रीय नियम, 1972	http://hrylabour.gov.in/docs/labourActpdfdocs/ Payment_of_Gratuity_Rules.pdf



Particulars (विवरण)	Website link (वेबसाइट लिंक)
The Employees' Compensation Act, 1923 कर्मचारी क्षतिपूर्ति अधिनियम, 1923	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf
The Employees' State Insurance Act, 1948 कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम, 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf
The Employees' Provident Fund & Miscellaneous Provisions Act, 1952 कर्मचारी भविष्य निधि एवं प्रकीर्ण उपबंध अधिनियम, 1952	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1952.pdf
The Maternity Benefit Act, 1961 प्रसूति हितलाम अधिनियम, 1961	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act%2C%201961.pdf
The Personal Injuries (Compensation Insurance) Act, 1963 वैयक्तिक चोट (क्षतिपूर्ति बीमा) अधिनियम, 1963	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28CompensationInsurance%29Act1963.pdf
The Personal Injuries (Emergency) Provisions Act, 1962 वैयक्तिक चोट (आपातकालीन) उपबंध अधिनियम, 1962	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28Emergency%29ProvisionsAct1962.pdf
Statutes Pertaining to Industrial Relations औद्योगिक संबंधों से संबंधित संविधियां	
The Trade Unions Act, 1926 मजदूर संघ अधिनियम, 1926	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/IThc%20Trade%20Unions%20Act%2C%201926.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946 औद्योगिक नियोजन (स्थायी आदेश) अधिनियम, 1946	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act%2C%201946.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Rules, 1946 औद्योगिक नियोजन (स्थायी आदेश) अधिनियम, 1946	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/INDUSTRIAL%20EMPLOYMENT%20%28STANDING%20ORDERS%29%20CENTRAL%20RULES%2C1946.pdf

Particulars (विवरण)	Website link (वेबसाइट लिंक)
The Industrial Disputes Act, 1947 औद्योगिक विवाद अधिनियम, 1947	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/T HE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT% 2C%201947.pdf
The Industrial Disputes Central Rules, 1957 औद्योगिक विवाद केन्द्रीय नियम, 1957	http://aasc.nic.in/acts%20and%20rules%20%28g oa%29/Industries%20&%20Commerce%20%20 Deptt/The%20Industrial%20Disputes%20%28Ce ntral%29%20Rules,%201957.pdf
The Plantation Labour Act, 1951 बागान श्रम अधिनियम, 1951	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Pl antation%20Labour%20Act%2C%201951.pdf
Statutes Pertaining to Employment and Training रोजगार एवं प्रशिक्षण से संबंधित संविधियां	
The Apprentices Act, 1961 प्रशिक्षु अधिनियम, 1961	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Employment%26Traning/TheAppre nticesAct1961.pdf
Statutes pertaining to Health, Safety and Environment स्वास्थ्य, सुरक्षा एवं पर्यावरण से संबंधित संविधियां	
The Factories Act, 1948 कारखाना अधिनियम, 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20F actories%20Act%2C%201948.pdf
The Mines Act, 1952 खदानों की अधिनियम, 1952	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20M ines%20Act%2C%201952.pdf
The Dock Workers (Safety, Health & Welfare) Act, 1986 गोदी कामगार (सुरक्षा, स्वास्थ्य एवं कल्याण) अधिनियम, 1986	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20D ock%20Workers%20%28Safety%2C%20Health% 20%26%20Welfare%29%20Act%2C%201986.pdf
The Air (Prevention and Control of Pollution) Act, 1981 वायु (प्रदूषण की रोकथाम और नियंत्रण) अधिनियम, 1981	http://www.moef.nic.in/legis/air/air1.html
The Air (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1982 वायु (प्रदूषण की रोकथाम और नियंत्रण) नियम, 1982	http://www.moef.nic.in/legis/air/air2.html



Particulars (विवरण)	Website link (वेबसाइट लिंक)
The Water (Prevention and Control of Pollution) Act, 1974 जल (प्रदूषण की रोकथाम और नियंत्रण) अधिनियम, 1974	http://www.moef.nic.in/legis/water/wat1.html
The Water (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1975 जल (प्रदूषण की रोकथाम और नियंत्रण) नियम, 1975	http://envfor.nic.in/legis/water/water2.html
The Environment (Protection) Act, 1986 पर्यावरण (संरक्षण) अधिनियम, 1986	http://envfor.nic.in/legis/env/env1.html
The Explosives Act, 1884 विस्फोटक अधिनियम, 1884	http://peso.gov.in/pdf/explosive_%20act_1884.pdf
The Petroleum Act, 1934 पेट्रोलियम अधिनियम, 1934	http://aptel.gov.in/pdf/PETROLEUM%20ACT.pdf
The Indian Boilers Act, 1923 भारतीय बॉयलर अधिनियम, 1923	http://www.pbindustries.gov.in/downloads/The%20Indian%20%20Boilers%20Act%201923.pdf
The Indian Electricity Act, 1910 भारतीय विद्युत अधिनियम, 1910	http://www.cercind.gov.in/IEA1910.pdf
The Dangerous Machines (Regulations) Act, 1983 खतरनाक मशीन (विनियम) अधिनियम, 1983	http://agricoop.nic.in/machact1.htm
The Manufacture, Storage and Import of Hazardous Chemicals Rules, 1989 खतरनाक रसायनों का विनिर्माण, भण्डार एवं निर्यात नियम, 1989	http://envfor.nic.in/legis/hsm/hsm2.html
The Energy Conservation Act, 2001 ऊर्जा संरक्षण अधिनियम, 2001	http://powermin.nic.in/acts_notification/pdf/ecaact2001.pdf
Statutes Pertaining to Working Hours, Conditions of Services and Employment कार्य के घंटों, सेवाओं की शर्तों और रोजगार से संबंधित संधियाँ	
The Factories Act, 1948 कारखाना अधिनियम, 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sand Rules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act%201948.pdf
The Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970 ढेका श्रम (विनियमन एवं उत्सादन) अधिनियम, 1970	http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

Particulars (विवरण)	Website link (वेबसाइट लिंक)
The Contract Labour Regulation Rules, 1970 केका श्रम विनियमन नियम, 1970	http://www.jnport.gov.in/new_site/right2info/regulations/CONTRACT%20LABOUR%20ACT/contract%20labour%20act%20main%20page.htm
The Weekly Holidays Act, 1942 साप्ताहिक अवकाश अधिनियम, 1942	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/WEEKLY%20HOLIDAYS%20ACT%2C%201942.pdf
The National and Festival Holidays Act, 1963 राष्ट्रीय एवं उत्सव अवकाश अधिनियम, 1963	http://dpal.kar.nic.in/24%20of%201963%20%28F%29.pdf
The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 बधुआ श्रम पद्धति (उन्मूलन) अधिनियम, 1976	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Bonded%20Labour%20System%20%28Abolition%29%20Act%2C%201976.pdf
The Child Labour (Prohibition & Regulation) Act, 1986 बाल श्रम (निषेध एवं विनियमन) अधिनियम, 1986	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/TheChildLabourProhibition%26RegulationAct1986.pdf
The Children (Pledging of Labour) Act, 1933 बाल (श्रम का रेहन) अधिनियम, 1933	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Children%20%28Pledging%20of%20Labour%29%20Act%2C%201933.pdf
The Equal Remuneration Act, 1976 समान पारिश्रमिक अधिनियम, 1976	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Equal%20Remuneration%20Act%2C%201976.pdf

Procedure for Obtaining a Factory License:

कारखाने का लाइसेंस प्राप्त करने की प्रक्रिया:

labourandemployment.gov.in/LC/factory/procedure.PDF

Procedure and Details for Obtaining Standing Orders:

स्थायी आदेश प्राप्त करने की कार्यप्रक्रिया और विवरण:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act,%201946.pdf>

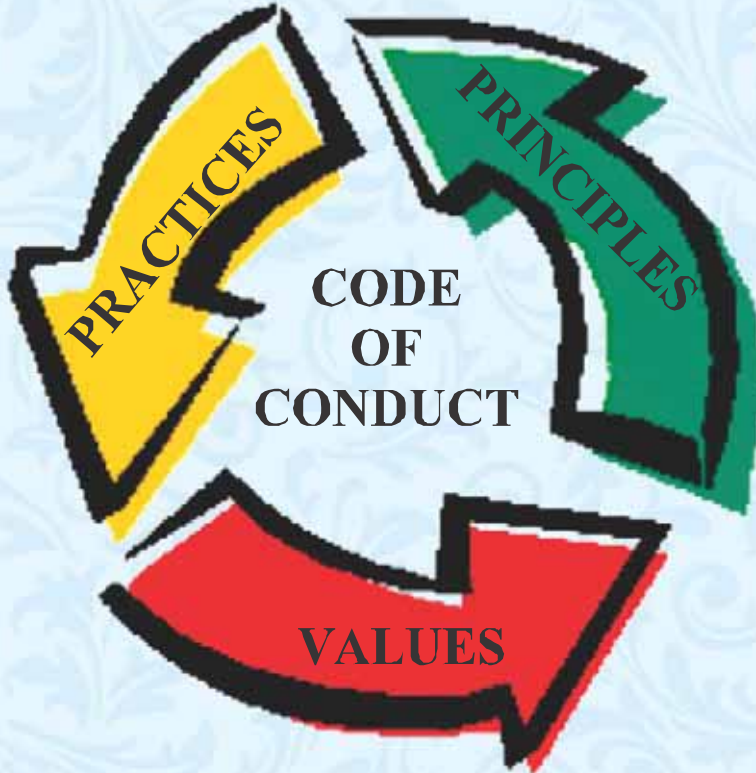




Chapter - II अध्याय - II

International Standard Codes Of Conduct
अंतरराष्ट्रीय आचार संहिता का प्रारूप

COMPLIANCE



A Code of Conduct is defined as a set of conventional principles and expectations that are considered binding on any person who is a member of a particular group. Codes of Conduct in the manufacturing industry came into being as a result of numerous requirements that arose out of the United Nations' conventions. These are the basic ethical practices on which a business owner is expected to carry out his business. The Codes of Conduct usually comprise of the following requirements:

आचार संहिता को परंपरागत सिद्धांतों और अपेक्षाओं के एक ऐसे सेट के रूप में परिभाषित किया गया है जिसका पालन करना उन सभी व्यक्तियों के लिए बाध्यकारी माना जाता है, जो एक विशेष समूह के सदस्य हैं। संयुक्त राष्ट्र के सम्मेलनों में उठने वाली अनेक आवश्यकताओं के परिणाम स्वरूप विनिर्माण उद्योग में आचार संहिताओं का निर्माण हुआ। ये ऐसे बुनियादी नैतिक व्यवहार हैं जिनके आधार पर एक व्यवसाय मालिक द्वारा अपने व्यवसाय को चलाने जाने की उम्मीद की जाती है। आमतौर पर आचार संहिताओं निम्नलिखित आवश्यकताओं को शामिल किया जाता है:

Labor and Human Rights श्रम और मानव अधिकार

The human rights of workers must be upheld, and they must be treated with dignity and respect as understood by any international community.

Antidiscrimination

There must not be any discrimination against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and employment practices such as applications for employment, promotions, rewards, access to training, job assignments, wages, benefits, discipline, and termination. In addition, workers/ potential workers must not be required to undergo medical tests that could be

कार्यकर्ताओं के मानवाधिकारों को बरकरार रखा जाना चाहिए, और उनसे गरिमा और सम्मान के साथ व्यवहार किया जाना चाहिए जो किसी भी अंतरराष्ट्रीय समुदाय द्वारा समझा जा सके (मान्य हो)।

विभेदन

किरी भी कर्मचारी के प्रति जाति, रंग, उम्र, लिंग, यौन अभिविन्यास, जातीयता, विकलांगता, धर्म, राजनीतिक संबद्धता, संघ की सदस्यता, राष्ट्रीय मूल, या काम पर रखने और वैवाहिक स्थिति पर आधारित रोजगार प्रथाओं के अनुप्रयोगों के लिए, भेदभाव ना करते हुए कार्यकर्ता द्वारा पदोन्नति, पुरस्कार, प्रशिक्षण, रोजगार कार्य, मजदूरी के लाभ, अनुशासन, और रोजगार समाप्ति के आवेदन करने पर दृष्टि डालना चाहिए। इसके अलावा, नियोक्ताओं द्वारा श्रमिकों या संभावित श्रमिकों को भेदभाव तरीके से चिकित्सा परीक्षणों से गुजारने की आवश्यकता नहीं





used in a discriminatory way except where required by applicable laws or regulations or prudent for workplace safety.

Fair Treatment

Business owners must commit to a workplace free of harassment. Workers must not be threatened with or be made subject to harsh or inhumane treatment, including but not limited to sexual harassment, sexual abuse, corporal punishment, mental coercion, physical coercion, verbal abuse, or unreasonable restrictions on entering or exiting company-provided facilities. Harassment and unlawful discrimination in the workplace must be prohibited.



हालांकि कार्यस्थल की सुरक्षा के लिए लागू कानूनों या विनियमों की उपेक्षा होने पर इन परीक्षणों का उपयोग किया जा सकता है।

उचित उपचार

व्यापार मालिक को एक कार्यस्थल पर उत्पीड़न मुक्त करने के लिए प्रतिबद्ध होना होगा।

कार्यकर्ताओं को धमकी नहीं दी जानी चाहिए या उनसे किसी भी प्रकार का कठोर या अमानवीय व्यवहार नहीं किया जाना चाहिए, जिसमें यौन उत्पीड़न, यौन शोषण, शारीरिक दंड, मानसिक बलात्कार, शारीरिक बलात्कार, मौखिक अपमान आदि शामिल हैं लेकिन यह इन तक ही सीमित नहीं है या उन पर कंपनी द्वारा उपलब्ध कराई गई सुविधाओं में प्रवेश करने या उनसे बाहर निकलने पर अनुचित प्रतिबंध नहीं लगाया जाना चाहिए। कार्यस्थल पर उत्पीड़न और अवैध भेदभाव निषिद्ध किया जाना चाहिए।

Prevention of Involuntary Labor and Human Trafficking

Business owners must not traffic in persons or use any form of slave, forced, bonded, indentured, or prison labor. This includes the transportation, harboring, recruitment, transfer, or receipt of persons by means of threat, force, coercion, abduction, fraud, or payments to any person having control over another person for the purpose of exploitation. All work must be voluntary and workers must be free to leave work or terminate their employment by providing reasonable notice. Workers must not be required to surrender any government-issued



अनैच्छिक श्रम और मानव तस्करी की रोकथाम

व्यापार मालिक व्यक्तियों का सौदा नहीं कर सकता या फिर उनको मजबूर करके गुलाम के, बंधुआ के, या किसी भी कैदी के रूप में कार्य नहीं करवा सकता। इसी में धमकी के बल पर, बलात्कार, अपहरण, धोखाधड़ी, या शोषण के उद्देश्य से कोई भी व्यक्ति किसी अन्य व्यक्ति पर नियंत्रण करने के लिए एक स्थान से दूसरे स्थान पर ले जाना, भर्ती, स्थानांतरण, आश्रय या व्यक्तियों की रसीद भी शामिल हैं। सभी काम स्वैच्छिक होना चाहिए और श्रमिकों अपनी इच्छा से नौकरी छोड़ने के स्वतंत्रता है या उचित कारण बताते हुए नोटिस के साथ उनके रोजगार को समाप्त करने के लिए मुक्त है। श्रमिकों को नौकरी छोड़ने के लिए सरकार द्वारा जारी किसी भी पहचान, पासपोर्ट, देने के

identification, passports, or work permits as a condition of employment. It must be ensured that third-party agencies providing workers are compliant with the provisions of the applicable laws. The contracts for both direct and contract workers must clearly convey the conditions of employment in a language understood by the worker.

Prevention of Underage Labor

Child labor is strictly prohibited. No business owner shall employ children. The minimum age for employment or work shall be 15 years of age. This Code does not prohibit participation in legitimate workplace apprenticeship programs that are consistent with ILO standards.



बाल श्रम की रोकथाम

लिए आवश्यकता नहीं है या रोजगार की एक शर्त के रूप में वर्क परमिट देने की जरूरत नहीं है। यह सुनिश्चित किया जाना चाहिए श्रमिकों को उपलब्ध कराने वाली तृतीय पक्ष की एजेंसियों द्वारा लागू कानून के प्रावधानों का पालन किया जा रहा है। प्रत्यक्ष और ठेका श्रमिकों दोनों के लिए अनुबंध में रोजगार की स्थिति को कार्यकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में स्पष्ट रूप से व्यक्त करना चाहिए।

बाल श्रम सख्त वर्जित है। बच्चों को व्यापार मालिक रोजगार नहीं दे सकता। रोजगार या काम के लिए न्यूनतम आयु 15 वर्ष है। यह कोड वैध कार्यस्थल शिक्षता कार्यक्रमों में भागीदारी नहीं कर रहे हैं जबकि वे आईएलओ के साथ संगत कर रहे हैं

Juvenile Worker Protection

Workers who are above the legal minimum age for employment but are yet to attain adulthood may be employed, on the condition that the health, safety and morals of such young persons concerned are fully protected and that such young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.



किशोर कार्यकर्ता सुरक्षा

श्रमिक जो रोजगार के लिए कानूनी न्यूनतम आयु से ऊपर हैं लेकिन अभी तक वयस्कता प्राप्त नहीं की है, उन्हें काम पर रखा जा सकता है बशर्त कि उनके स्वास्थ्य, सुरक्षा और नैतिकता को पूरी तरह से संरक्षित किया जाए और ऐसे युवाओं को गतिविधि के संबंधित शाखा में पर्याप्त विशिष्ट शिक्षा या व्यावसायिक प्रशिक्षण मिला हो।

Working Hours

Except in emergency or unusual situations, a work week shall be restricted to 60 hours, including overtime, and workers must be provided with at

कार्य के घंटे

सिवाय आपातकालीन या असामान्य स्थितियों के अलावा, काम के हफ्ते 60 घंटों सहित अतिरिक्त समय, के लिए प्रतिबंधित किया जा सकता है, जिसमें श्रमिकों द्वारा सात दिनों में से कम



least one day of rest once every seven days. All overtime shall be voluntary. Under no circumstances shall work weeks exceed the maximum permitted limit prescribed under the applicable laws.



से कम एक दिन छुट्टी होगी और सभी ओवरटाइम स्वैच्छिक होगा। किसी भी परिस्थितियों के तहत अधिकतम काम लागू कानूनों के तहत एक सप्ताह से ज्यादा नहीं होगा चाहिए।

Wages and Benefits

All workers must be paid at least the minimum wage prescribed by the applicable laws and be provided with all legally mandated benefits. In addition to their compensation for regular hours of work, workers shall be compensated for overtime hours at such premium rates as may be prescribed by the applicable laws. There must not be any deductions from wages as a disciplinary measure. All workers must be provided with leaves and holidays consistent with the applicable laws. All workers must be paid in a timely manner and should be clearly aware of the basis on they are being paid.



वेतन और लाभ

कानूनों और विनियमों के अनुसार सभी श्रमिकों को कम से कम न्यूनतम वेतन भुगतान करने की आवश्यकता है और सभी कानूनी रूप से अनिवार्य लाभ प्रदान करने की जरूरत है। कार्यकर्ता के नियमित काम के घंटों के लिए के अतिरिक्त, प्रीमियम दर पर ओवरटाइम के घंटों के लिए लागू कानूनों के अनुसार अपेक्षित मुआवजा दिया जाएगा। अनुशासनात्मक उपाय के रूप में मजदूरी से कटौती का प्रयोग नहीं की जा सकती। अवकाश का समय, छुट्टियों की अवधियों के अलावा कानून और नियम के साथ सुसंगत छुट्टियों की पेशकश की जानी चाहिए है। श्रमिकों को समय पर ढंग से भुगतान किया जाना चाहिए जो श्रमिकों को स्पष्ट रूप से संप्रेषित करे कि वह किस आधार पर भुगतानित हो रहा है।

Freedom of Association

Business owners must respect the right of workers to associate freely with, form, and join workers' organizations of their own choosing, seek representation, and bargain



संघ की स्वतंत्रता

व्यापार मालिक को श्रमिकों के अधिकारों का सम्मान करना होगा जिससे वे आजादी के साथ कामगार संगठनों को बना सकें या फिर उससे जुड़े सकें जिसके द्वारा वे लागू कानूनों और

collectively, as permitted by and in accordance with applicable laws and regulations. There must not be any discrimination with respect to employment based on union membership and employment must not be subject to the condition that the worker relinquish union membership or agree not to join a union.

विनियमों के अनुसार अपने स्वयं के चयन, अपने प्रतिनिधि की तलाश, और सामूहिक सौदेबाजी, की अनुमति पा सकें। संघ की सदस्यता पर आधारित रोजगार के संबंध में भेदभाव नहीं होना चाहिए और, यूनियन गतिविधियों के पूर्वाग्रह के कारण विशेष रूप से, रोजगार देते हुए यह शर्त नहीं रख सकता कि कर्मचारी मजदूर संघ सदस्यता त्यागे या एक संघ में शामिल नहीं होने की सहमति दे।



Health and Safety स्वास्थ्य और सुरक्षा

Attention to health and safety is not just about being socially responsible. It also makes good business sense and should be regarded just as important as the achievement of any other key business objective. Integrating sound health and safety management practices into all aspects of business is essential to maintain high morale and improved productivity.

स्वास्थ्य और सुरक्षा पर ध्यान देना केवल सामाजिक रूप से जिम्मेदार होने के लिए ही नहीं है। यह अच्छी व्यावसायिक समझ भी है और इसे किसी भी अन्य प्रमुख व्यावसायिक उद्देश्य की उपलब्धि के समान महत्वपूर्ण माना जाना चाहिए। उच्च मनोबल और उत्पादकता में सुधार को बनाए रखने के लिए व्यापार के सभी पहलुओं में सुदृढ़ स्वास्थ्य और सुरक्षा प्रबंधन के तरीकों को शामिल करना आवश्यक है।

Occupational Injury Prevention

Physical hazards must be eliminated wherever possible. Where physical hazards cannot be eliminated, appropriate engineering controls such as physical guards, interlocks, and barriers must be provided. Where appropriate engineering controls are not possible, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. In all cases, workers must be provided with appropriate personal protective equipment. Workers must not be disciplined for raising safety



व्यावसायिक चोट की रोकथाम

जहां तक संभव हो शरीर पर चोट लगने के खतरों को खत्म करना चाहिए। जहां चोट लगने के खतरों का सफाया किया जा नहीं सकता, वहां उचित इंजीनियरिंग नियंत्रण जैसी सुविधाएं जैसे फिजिकल गार्ड, इन्टरलॉक, और बाधाएँ मुहैया करवानी चाहिए। जहाँ उचित इंजीनियरिंग नियंत्रण संभव नहीं हैं, वहां उपयुक्त प्रशासनिक नियंत्रण जैसे सुरक्षित कार्य प्रक्रियाओं की स्थापना करनी चाहिए। सभी मामलों में, श्रमिकों के साथ उपयुक्त व्यक्तिगत सुरक्षात्मक उपकरण प्रदान करना चाहिए।

सुरक्षा संबंध मुद्दों को उठाने के लिए श्रमिकों पर अनुशासनात्मक



concerns and shall have the right to refuse unsafe working conditions without fear of reprisal until their concerns have been addressed.

Prevention of Chemical Exposure

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to hazardous chemical, biological, and physical agents. Chemical hazards must be eliminated wherever possible. Where chemical hazards cannot be eliminated, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. The concerned workers must be provided with appropriate personal protective equipment.



रासायनिक प्रदर्शन की रोकथाम

व्यापार मालिक खतरनाक रासायनिक, जैविक, और शारीरिक एजेंटों की चपेट में आए कार्यकर्ता के जोखिम को नियंत्रित करने के लिए उनकी पहचान, और मूल्यांकन कर सकता है। जहां तक संभव हो व्यापार मालिक को रासायनिक खतरों को खत्म करना होगा।

जहां रासायनिक खतरों को समाप्त नहीं किया जा सकता है, वहां सुरक्षित कार्य प्रक्रियाओं जैसे उपयुक्त प्रशासनिक नियंत्रण को स्थापित किया जाना चाहिए। संबंधित कार्यकर्ताओं को उचित व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण प्रदान किए जाने चाहिए।

Emergency Prevention, Preparedness, and Response

Business owners are expected to anticipate, identify, and assess emergency situations and minimize their impact by implementing emergency plans and response procedures, including but not limited to emergency reporting, worker notification and evacuation procedures, worker training and drills, appropriate first-aid supplies, appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities, and recovery plans.



आपातकालीन रोकथाम, तैयारी और प्रतिक्रिया

व्यवसाय के मालिकों से, आपातकालीन स्थितियों की अपेक्षा, पहचान और आकलन करने तथा आपातकालीन योजनाओं और जवाबी प्रक्रियाओं को लागू कर उनके प्रभाव को कम करने की अपेक्षा की जाती है, जिनमें आपातकालीन रिपोर्टिंग, कार्यकर्ता अधिसूचना और निकासी प्रक्रियाओं, कार्यकर्ता प्रशिक्षण और अभ्यास, उचित प्राथमिक चिकित्सा की आपूर्ति, आग का पता लगाने और शमन के उपयुक्त उपकरण, बाहर निकलने की पर्याप्त सुविधा, और वहाली की योजना आदि शामिल हैं लेकिन यह इन्हीं तक सीमित नहीं है।

Occupational Safety Procedures and Systems

Business owners must establish procedures and systems to manage, track, and report occupational injury and illness. Such procedures and systems should encourage worker reporting, classifying and recording injury and illness cases, followed by investigating cases and implementing corrective actions to eliminate their causes, provide necessary medical treatment, and facilitate the workers' return to work.



व्यावसायिक सुरक्षा प्रक्रियाएँ और प्रणालियाँ

व्यापार मालिक को प्रक्रियाओं और प्रणालियों का प्रबंधन करने के लिए, उन पर लगातार नजर रखे, और व्यावसायिक चोट और बीमारी की रिपोर्ट करे। ऐसी प्रक्रियाएँ और प्रणालियाँ कार्यकर्ता को स्वयं रिपोर्ट, वर्गीकृत करके चोट और बीमारी मामलों के रिकॉर्ड को रखने के लिए, मामलों की जांच करने के लिए और उनके कारणों को खत्म करने के लिए, आवश्यक चिकित्सा उपचार उपलब्ध कराने के लिए, और श्रमिकों की सुविधा के लिए सुधारात्मक कार्रवाई को लागू करने के लिए प्रोत्साहित करती हैं ताकि श्रमिक खुशी खुशी काम पर लौटें।

Ergonomics

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to physically demanding tasks, including manual material handling, heavy lifting, prolonged standing, and highly repetitive or forceful assembly tasks.



कर्मचारी परिस्थिति विज्ञान

व्यापार मालिक आपूर्तिकर्ताओं की पहचान, मूल्यांकन कर सकता है, और कार्यकर्ता द्वारा शारीरिक कार्य की मांग जिसमें मैन्युअल सामग्री को उठाने, भारी सामान उठाने, लंबे समय तक खड़े रह कर काम करने और अत्यधिक जोर लगा कर किए जाने वाले कार्यों में होने वाले जोखिम को नियंत्रित कर सकता है।

Awareness and Education of Health & Safety Procedures & Standards

In order to foster a safe work environment, Business owners shall provide workers with appropriate workplace health and safety information and training, including but not limited to written health and safety information and warnings, in the primary language of the workers.



स्वास्थ्य और सुरक्षा प्रक्रियाओं और मानकों के बारे में जागरूकता और शिक्षा

एक सुरक्षित काम के माहौल को बढ़ावा के लिए नियुक्तकर्ता को कार्यस्थल पर श्रमिकों के लिए उपयुक्त स्वास्थ्य और सुरक्षा जानकारी और प्रशिक्षण, श्रमिकों की प्राथमिक भाषा में लिखित जानकारी देकर उन्हें स्वास्थ्य और सुरक्षा और चेतावनियों सहित प्रदान करना होगा, और सीमित न रह जाए कर्मचारियों की प्राथमिक भाषा में लिखे होने तक।

Worker Health and Safety Committees

Workers must be encouraged to create and participate in worker health and safety committees to enhance ongoing health and safety education and to encourage worker input regarding health and safety issues in the workplace.



कर्मचारी स्वास्थ्य और सुरक्षा समितियाँ

आरंभ से ही कार्यस्थल में कार्यकर्ता को स्वास्थ्य और सुरक्षा समितियों द्वारा दी जा रहे स्वास्थ्य और सुरक्षा के मुद्दों के संबंध में और कार्यस्थल पर कर्मचारियों को स्वास्थ्य और सुरक्षा की शिक्षा को बढ़ाने के लिए समर्थन को प्रोत्साहित करना चाहिए।

Environmental Impact पर्यावरणीय प्रभाव

Sustainability is the key to preventing or reducing the effect of environmental issues. There is now clear scientific evidence that humanity is living unsustainably, and that an unprecedented collective effort is needed to return human use of natural resources to within sustainable limits. With proper environmental management, there are various ways by which environmental impact could be minimized and significant savings be created. Using sustainable resources and employing proper recycling and waste reduction measures can not only have a positive effect on the environment, but can also improve profitability as well as reputation with customers.

पर्यावरण के मुद्दों के प्रभाव को रोकने या कम करने के लिए स्थिरता महत्वपूर्ण है। अब इस बात के स्पष्ट वैज्ञानिक प्रमाण हैं कि मानवता अस्थायी रूप से रह रही है मानव द्वारा प्राकृतिक संसाधनों के उपयोग को निरंतरता की सीमा के भीतर वापस लाने के एक अभूतपूर्व सामूहिक प्रयास की जरूरत है। उचित पर्यावरण प्रबंधन से पर्यावरणीय प्रभाव को कम किया जा सकता है और ऐसे अनेक तरीके हैं जिनसे महत्वपूर्ण बचत की जा सकती है। स्थायी संसाधनों का प्रयोग और उचित पुनरावर्तन तथा बर्बादी में कमी से केवल पर्यावरण पर ही सकारात्मक प्रभाव नहीं होगा, बल्कि ये मुनाफे को बढ़ाने के साथ ही ग्राहकों के साथ प्रतिष्ठा में भी सुधार ला सकते हैं।

Hazardous Substance Management and Restrictions

Business must comply with the applicable laws and regulations prohibiting or restricting the use or handling of specific substances. To ensure safe handling, movement, storage, recycling, reuse, and disposal,



खतरनाक पदार्थ प्रबंधन और प्रतिबंध

व्यापार में विशिष्ट पदार्थों के उपयोग या निपटान पर रोक लगाने या सीमित करने के लिए प्रचलित कानूनों और नियमों का पालन करना आवश्यक है। सुरक्षित हैंडलिंग के लिए, लाने- ले जाने के लिए, भंडारण के लिए, रिसाइकिलिंग के लिए, पुनः प्रयोग और निपटान सुनिश्चित करने के लिए, नियुक्तकर्ता पदार्थों की पहचान करेगा जिससे

they shall identify and manage substances that pose a hazard if released to the environment and comply with applicable labeling laws and regulations for recycling and disposal.

पर्यावरण के लिए खतरा बनी वस्तु का प्रबंधन और लागू कानूनों और विनियमों के साथ लेबलिंग, रिसाइकिलिंग और निपटाने का अनुपालन सुनिश्चित हो।

Solid Waste Management

Business owners must manage and dispose of non-hazardous solid waste generated from operations in accordance with the procedures prescribed under the applicable laws and regulations.



ठोरा अपशिष्ट प्रबंधन

व्यापार मालिक को लागू कानूनों और विनियमों के अनुरूप गैर खतरनाक ठोस अपशिष्ट से उत्पन्न पदार्थों का निपटान और प्रबंधन भी करना होगा।

Wastewater and Storm Water Management

Business owners must monitor, control, and treat wastewater generated from operations before discharge as required by applicable laws and regulations. They shall take appropriate precautions to prevent contamination of storm water runoff from their facilities.



अपशिष्ट जल और तूफान जल प्रबंधन

व्यापार मालिक को लागू कानूनों और विनियमों के अनुसार अपशिष्ट जल निर्वहन से उत्पन्न पदार्थों का आवश्यकतानुसार निगरानी, नियंत्रण, और परिचालन से पहले निपटान करना होगा। नियुक्तकर्ताओं को बरसाती जल प्रवाह द्वारा उनकी सुविधाओं को प्रदूषित होने से रोकने के लिए उचित सावधानियां बरतनी होंगी।

Air Emissions Management

Business owners shall characterize, monitor, control, and treat air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals, and combustion by-products generated from operations, as required by applicable laws and regulations, before discharge



हवा उत्सर्जन प्रबंधन

व्यापार मालिक को लागू कानूनों और विनियमों द्वारा ज्वलनशील और वाष्पशील कार्बनिक रसायनों पर, एयरोसॉल पर, ओजोन को घटा रहे कार्बनिक रसायनों पर और दहन के द्वारा उत्सर्जित उप उत्पादों के निपटान पर, वर्गीकरण करके नजर रखते हुए नियंत्रण करना होगा।





SUGGESTED CHECKLISTS सुझाव जांच सूची

Provided below are certain checklists that would educate, guide, create awareness and assist in monitoring the implementation of the requisite standards as prescribed under the aforesaid Codes of Conduct.

नीचे कुछ जाँच सूचियाँ प्रदान की गई हैं, जो शिक्षित, निर्देशित और जागरूकता उत्पन्न करेंगी और इनसे पूर्वोक्त आचार संहिताओं के तहत निर्धारित अपेक्षित मानकों के कार्यान्वयन की निगरानी में भी मदद मिलेगी।



SUGGESTED CHECKLIST ON HEALTH AND SAFETY

स्वास्थ्य और सुरक्षा के लिए सुझाई गई जांच सूची

Section I: Fire Safety - (a) Equipment

खंड I: आग सुरक्षा – (ए) उपकरण

- 1 **Factory must have the necessary equipment and facilities for extinguishing fire**
फैक्टरी में आवश्यक उपकरण और आग बुझाने के लिए सुविधाएं होनी चाहिए
- 2 **Factory must inspect necessary equipment and facilities for extinguishing fire on a regular basis**
फैक्टरी में नियमित आधार पर आवश्यक उपकरणों और आग बुझाने के लिए सुविधाओं का निरीक्षण करना होगा
- 3 **Fire Extinguishers must match the potential fire hazard**
आग बुझाने वाले उपकरण द्वारा संभावित आग को बुझाने का सामर्थ्य होना चाहिए
- 4 **Fire Extinguishers must be located within 75 ft of every worker**
आग बुझाने वाला उपकरण हर कार्यकर्ता की पहुंच के 75 फीट के भीतर स्थित होना चाहिए
- 5 **Fire Extinguishers must have maintenance tags attached to them and indicate the date they were last checked and serviced**
आग बुझाने वाला उपकरण का रखरखाव ठीक तरह से करना होगा और पिछले दिनों में उसकी सर्विस करके कब जांच की गई थी उस पर टैग लगा कर उसका संकेत दें।
- 6 **Battery-operated emergency lights must be placed in useful locations in order must light aisles, halls, and stairways along evacuation routes**
बैटरी संचालित इमरजेंसी लाइट्स को क्रम में, गलियारे में हॉल में और सीढ़ियों के निकास मार्गों जैसे उपयोगी स्थानों में प्रकाश करने के लिए रखा जाना चाहिए।
- 7 **Factory must install a separate fire-alarm that may be heard throughout the factory and has a back up battery or an uninterruptible power supply**
फैक्टरी में एक अलग आग-अलार्म स्थापित करना आवश्यक है जिसे फैक्टरी भर में सुना जा सकता है, उसमें एक बैकअप बैटरी या एक अबाधित विद्युत आपूर्ति होनी चाहिए।
- 8 **Factory must install a visible fire-alarm in work areas where workers are required must wear hearing protection**
फैक्टरी को कार्य स्थल पर एक दृश्यमान आग अलार्म स्थापित करना होगा जहां श्रमिकों को आवश्यकतानुसार श्रवण संरक्षण यंत्र पहनना चाहिए।
- 9 **Factory must post "Danger," "Warning," and "No Smoking" signs where needed**
कारखाने में जहां आवश्यक हो वहां 'खतरा', 'चेतावनी', 'धूम्रपान नहीं' का संकेत लगाना होगा।

Section I: Fire Safety - (b) Training and Records

खंड I: अग्नि सुरक्षा – (बी) प्रशिक्षण और रिकॉर्ड्स

- | | |
|----|---|
| 10 | <p>Factory must train workers on all shifts on using the Fire Extinguishing equipment</p> <p>आग बुझाने उपकरणों को प्रयोग करने के लिए सभी पारियों के श्रमिकों को कारखाने द्वारा प्रशिक्षित करना होगा</p> |
| 11 | <p>Factory must hold emergency evacuation drills often enough that workers know the drill procedure and consider it routine</p> <p>कारखाने में अक्सर होने वाली ड्रिल प्रक्रिया द्वारा नियमित अभ्यास से श्रमिकों को आपातकालीन निकास के संबंध में पर्याप्त जानकारी दी जानी चाहिए।</p> |
| 12 | <p>Factory must Keep records of emergency evacuation drills. These records should include details about the drill (e.g., the time the last person exited the building, an accounting of all workers, any issues noticed during evacuation, plans must correct such issues)</p> <p>फैक्टरी को आपातकालीन निकासी अभ्यास के रिकॉर्ड रखने चाहिए। इन रिकॉर्ड्स में ड्रिल के बारे में विवरण शामिल होना चाहिए (उदाहरण के लिए, पिछले समय कोई व्यक्ति इमारत से बाहर निकला, श्रमिकों की निकासी के दौरान का पूरा लेखा, किसी भी ऐसे मुद्दे को सही पाने के लिए बनाई योजना)</p> |

Section I: Fire Safety - (c) Aisles, Exits and Evacuation Plan

खंड I: अग्नि सुरक्षा – (सी). बाहर निकलने के गलियारे और निकासी योजना

- | | |
|----|---|
| 13 | <p>Emergency exits must be unlocked during working hours so workers may exit during emergencies</p> <p>आपात स्थिति के दौरान हो सकता श्रमिकों आपात कालीन दरवाजे से बाहर निकलें इसलिए काम के घंटे के दौरान आपातकालीन दरवाजा खुला होना चाहिए।</p> |
| 14 | <p>Factory must have enough exits must safely serve the number of workers and the height and type of building or structure</p> <p>फैक्टरी में सुरक्षा की दृष्टि से श्रमिकों की संख्या और भवन की ऊँचाई और संरचना के प्रकार के अनुसार बाहर निकलने के पर्याप्त रास्ते होने चाहिए</p> |
| 15 | <p>Aisles and exits must be kept clear and unblocked at all times</p> <p>बाहर गलियारे और रास्ते सभी समय पर स्पष्ट और बिना ताले क रखे जाना चाहिए</p> |
| 16 | <p>All Exit doors must open outward (in the direction of the way out of the building). They must require no special operation</p> <p>सभी बाहर जाने वाले दरवाजे बाहर की ओर खुलने चाहिए (इमारत के बाहर की दिशा की ओर)। उन्हें खोलने के लिए कोई विशेष पेशकश की आवश्यकता नहीं होनी चाहिए।</p> |

17	Exit doors must be at least 81 cm (32") wide बाहर निकलने वाले दरवाजे में कम से कम 81 सेमी (32) चौड़े होना चाहिए।
18	Exit routes must be at least 91 cm (36 in) wide निकास मार्गों को कम से कम 91 सेमी (36 में) चौड़ा होना चाहिए।
19	Aisles must be at least 91 cm (36 in) wide गलियारे कम से कम 91 सेमी (36 में) चौड़े होना चाहिए।
20	All signs and markings must be in a language(s) that can be understood by all workers. Lettering must be at least 15 cm (6 in) high, brightly colored, contrasting with surrounding surfaces, illuminated to make them more visible सभी लक्षणों और चिह्नों को सभी कार्यकर्ताओं द्वारा समझा जाए इसलिए उन्हें स्थानीय भाषा ;एँद्ध में होना चाहिए। शब्द कम से कम 15 सेमी (6 में) बड़े, चमकीले रंगों में हों, साफ दिखाई देने के लिए उन्हें आसपास की सतहों से उंचे स्थान पर, टांगना चाहिए।
21	Any door, aisle, or stairway that is NOT an exit or does NOT lead to an exit and may be mistaken for an exit shall be posted with a sign that reads "NO EXIT." कोई भी दरवाजे, गलियारे, या सीढ़ी जो कि बाहर नहीं निकलने के लिए है उस पर कोई भी गलती से बाहर निकलने के लिए बढ़ सकता है इसलिए वहां यह निकास द्वार नहीं है का संकेत लगाना आवश्यक है।
22	An assembly area must be assigned outside the factory so that evacuated workers can be accounted for in an emergency कारखाने के बाहर एक सभा क्षेत्र बनाया जाना चाहिए ताकि एक आपात स्थिति में कारखाने को खाली करने की स्थिति में श्रमिक वहां इकट्ठा हो सकें।।
23	Factory must have an emergency evacuation plan, and evacuation routes must be posted in each work area फैक्टरी की एक आपातकालीन निकास योजना होनी चाहिए, और प्रत्येक कार्य क्षेत्र में निकास मार्गों को बनाया जाना चाहिए।

Section II: First Aid - (a) First-Aid Boxes

खंड II: प्राथमिक चिकित्सा – (ए) प्राथमिक सहायता बक्से

24	Factory must provide at least one first-aid kit per 100 workers फैक्टरी को प्रति 100 श्रमिकों में कम से कम एक प्राथमिक चिकित्सा किट प्रदान करना होगा
25	First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items प्राथमिक चिकित्सा किट उपयुक्त मदों के साथ पूरी तरह से भरा होना चाहिए

Section II: First Aid - (b) Training, Records and Procedures

खंड II: प्राथमिक चिकित्सा – (बी) प्रशिक्षण, रिकॉर्ड्स और प्रक्रियाएँ

- 26 Factory must have written procedures to treat workers needing first aid
 फैक्टरी में श्रमिकों के प्राथमिक उपचार की जरूरत के अनुसार इलाज की प्रक्रियाओं के लिए लिखा होना चाहिए।
- 27 For all factories with fewer than 500 workers, at least 1% of the workforce must be trained in first aid
 सभी कारखानों में जहां 500 से कम कर्मचारियों हों उनके लिए, कर्मचारियों की संख्या के हिसाब से कम से कम 1 प्रतिशत को प्राथमिक चिकित्सा प्रशिक्षण देना चाहिए।
- 28 First-aid training should be documented. Certificates should be given to workers who successfully complete the first aid course
 प्राथमिक सहायता प्रशिक्षण का पूरी तरह दस्तावेज होना चाहिए। जो श्रमिकों सफलतापूर्वक प्राथमिक सहायता कोर्स को पूरे उनको करने के लिए प्रमाण पत्र दिया जाना चाहिए।
- 29 Factory must maintain up-to-date written records of injuries, including minor injuries. These records must include a description of circumstances, injuries and treatment
 कारखाने में मामूली चोटों सहित चोटों का लिखित रिकॉर्ड बनाए रखना चाहिए। इन रिकॉर्ड्स में चोटों और उपचार परिस्थितियों का वर्णन शामिल करना चाहिए।

Section III: Electrical Safety and Training

खंड III: विद्युत सुरक्षा और प्रशिक्षण

- 30 All electrical wires must be properly insulated
 सभी बिजली के तार ठीक से विद्युतरोधित होना चाहिए।
- 31 All electrical junction boxes must be covered
 सभी विद्युत जंक्शन बॉक्स को ढका हुआ होना चाहिए
- 32 Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI) is used in areas where moisture is present or humidity is high
 ग्राउंड फॉल्ट सर्किट इंटरप्टर (GFCI) जहां नमी मौजूद है या उच्च आर्द्रता है उन क्षेत्रों में प्रयोग किया जाता है।
- 33 All electrical connectors must be in good condition
 सभी विद्युत संयोजित्र अच्छी हालत में होना चाहिए
- 34 All electrical equipment must be properly grounded
 सभी विद्युत उपकरण ठीक से ग्राउंडेड होना चाहिए

35	All electrical panels must be properly labeled सभी विद्युत पैनल ठीक से लेबल किया जाना चाहिए।
36	Electrical panels should always be closed and locked. Keys for electrical panels should be kept in a centralized area and made available only to authorized personnel विद्युत पैनलों हमेशा बंद हो और तालाबंद होना चाहिए। विद्युत पैनलों के लिए कुजियाँ एक केंद्रीकृत क्षेत्र में रखा होना चाहिए और जिसे केवल अधिकृत कर्मियों के लिए उपलब्ध किया जाए।
37	Provide maintenance workers with electrical safety training at regular intervals रखरखाव कार्यकर्ताओं को नियमित अंतराल पर विद्युत सुरक्षा प्रशिक्षण प्रदान की जाए।

Section IV: Machine Guarding and Training

खंड IV: मशीन की रखवाली और प्रशिक्षण

38	All machinery with exposed, moving, mechanical parts must be equipped with safety devices. For these parts, all required protective guards must be in place सभी मशीनों को यांत्रिक भागों के साथ दृष्टिमान, चलायमान और सुरक्षा उपकरणों के साथ सुराज्जित किया जाना चाहिए। इन भागों के लिए आवश्यक सुरक्षा गार्ड सभी जगह में होना चाहिए।
39	Factory must assess the hazards of new and existing equipment to determine whether existing guards are effective in protecting workers, or if other machine guards should be added to control hazards फैक्टरी को नए और मौजूदा उपकरणों के खतरों का आकलन करना होगा चाहे मौजूदा गार्ड कामगारों की रक्षा करने में प्रभावी रहे हों, या यदि अन्य मशीन गार्ड खतरों को नियंत्रित करने के लिए जोड़ा जाना चाहिए।
40	Workers must be given machine guarding safety training on the machines they operate श्रमिक जिस मशीन की रखवाली कर रहे हों उन्हें उस मशीन की सुरक्षा का प्रशिक्षण दिया जाना चाहिए।

Section V: Chemical Safety and Training

खंड V: रासायनिक सुरक्षा और प्रशिक्षण

41	Chemicals must be stored and used in designated areas which are well ventilated रसायनों को उन स्थानों पर संग्रहीत करना चाहिए और जो अच्छी तरह हवादार हैं और उन्हें निर्दिष्ट क्षेत्रों में प्रयोग किया जाना चाहिए।
42	Chemical storage areas must have the following safety features: रासायनिक संग्रहण क्षेत्रों में निम्न सुरक्षा विशेषताएं होनी चाहिए: <ul style="list-style-type: none"> • Safety shower/eye wash nearby, within a 10 second walk • सुरक्षा शावर / नेत्र धोने के लिए सुविधा इतने पास हो कि 10 सेकंड के अंदर यह सुविधा उपलब्ध हो सके।



- Spill kits with materials for containment and absorption
- प्रदूषण और उसके अवशोषणकी रोकथाम के लिए किट सामग्री के साथ होनी चाहिए।
- Fire-fighting equipment, fire hoses and/or fire extinguishers
- आग से लड़ने के उपकरण, अग्निघर और आग बुझाने के उपकरण होने चाहिए।
- Signs indicating PPE required to work in area
- कार्यस्थल के पीपीई क्षेत्र में आवश्यक संकेत चिन्ह होने चाहिए।
- Secondary containment, with the capacity to hold 110% of the largest volume
- द्वितीयक रोकथाम की सबसे बड़ी मात्रा 110 प्रतिशत पकड़ क्षमता के साथ होनी चाहिए।

43 Employees who work with chemicals must be provided with appropriate face and body protection (such as respirators, safety glasses, gloves or clothing) as specified in the MSDS and training in proper chemical handling and emergency procedures

कर्मचारी जो रसायनों के साथ काम करता हो वह उपयुक्त तरीके से अपना चेहरा और शरीर का बचाव करे (जैसे श्वास यंत्र, सुरक्षा चश्मा, दस्ताने या वस्त्र) जो एमएसडीएस में निर्देशानुसार हो और आपातकालीन प्रक्रियाओं उचित रासायनिक हैंडलिंग का प्रशिक्षण प्रदान किया जाना चाहिए।

44 Chemicals and chemical containers should be disposed of properly and in accordance with all legal requirements

रसायनों और रासायनिक कंटेनरों का ठीक से और सभी कानूनी आवश्यकताओं के अनुसार निपटाया जाना चाहिए।

45 All chemicals must be labeled in the local language of the worker

सभी रसायनों को कार्यकर्ताओं की स्थानीय भाषा में लेबल किया जाना चाहिए।

46 Material Safety Data Sheets must be kept on site, available in the language(s) spoken by workers

सुरक्षा डाटा शीट की सामग्री, श्रमिकों द्वारा बोली जाने वाली भाषाओं में उपलब्ध राइट पर रखी जाना चाहिए।

47 Ventilation system must be provided in all chemical storage areas

वेंटिलेशन सिस्टम सभी रासायनिक संग्रहण क्षेत्रों में प्रदान किया जाना चाहिए।

48 Chemical mixing must take place in a well-ventilated or open area, using appropriate personal protective equipment

रासायनिक मिश्रण उचित और अच्छी तरह हवादार या खुले क्षेत्र में करना चाहिए, ऐसा करते समय व्यक्तिगत सावधानी अपनानी चाहिए।

49 Chemical containers should not be stacked any higher than three (3) meters. Chemical drums should always be stacked with the closure device upward. Drums should be stacked fewer than four (4) drums high, preferably with pallets between layers

रासायनिक कंटेनरों को तीन (3) मीटर की ऊपर की उंचाई तक खड़ा करके संग्रहित नहीं करना चाहिए। रासायनिक ड्रम हमेशा बंद करने के ढक्कन के साथ ऊपर की ओर खड़ा रखना चाहिए। ड्रमों को कम से कम चार (4) ड्रमों की उंचाई तक एक के बाद एक खड़े करने चाहिए।

Section VI: PPE and Training

खंड VI: पीपीई और प्रशिक्षण

50	<p>Factory must provide suitable Personal Protective Equipment (PPE) for the hazards identified</p> <p>फैक्टरी खतरों की पहचान के लिए उपयुक्त व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण (पीपीई) प्रदान करना होगा</p>
51	<p>Factory should train workers who are required to wear personal protective equipment on when the equipment is necessary, what equipment is necessary (and required), how to use and adjust the equipment, limitations of the equipment, and proper care and maintenance of the equipment</p> <p>कारखानों द्वारा कार्यकर्ताओं को प्रशिक्षण देना आवश्यक है, जो व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण पहनते हैं कौन सा उपकरण आवश्यक है (और किसकी जरूरत है), उसका कैसे उपयोग करें और उपकरणों को कैसे समायोजित करें, उपकरण की सीमाएं, और उपकरणों के रखरखाव तथा उचित देखभाल</p>

Section VII: Signs and Signals

खंड VII: लक्षण और संकेत

52	<p>Factory must establish a procedure for using signs and labels to communicate workplace hazards</p> <p>कारखाने को कार्यस्थल पर खतरों के संकेत और लेबल्स के उपयोग के लिए एक कार्यविधि स्थापित करनी होगी।</p>
53	<p>Workers must be trained to recognize and understand the meaning of the hazard warning signs and labels in use at the factory</p> <p>कारखाने में श्रमिक खतरों की चेतावनी के संकेतों को पहचानने और लेबल का अर्थ समझ कर उपयोग में लाने के लिए प्रशिक्षित किया जाना चाहिए।</p>
54	<p>Factories must ensure there are an adequate number of signs and labels to communicate hazards. In addition, signs and labels must be:</p> <p>कारखानों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि वहाँ एक पर्याप्त संख्या में संकेत हैं और उनके लेबल्स खतरों की चेतावनी दे रहे हैं इसलिए संकेत और लेबल को होना चाहिए:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Displayed clearly • स्पष्ट रूप से प्रदर्शित • Large enough to be visible to those intended to see them • बड़े पर्याप्त तौर पर उसे लोगों द्वारा देखा जा सके • Written in a language (s) that can be understood by all workers • सभी कार्यकर्ताओं द्वारा समझी जाने वाली भाषा में हो • Constructed so they resist corrosion and weather effects • जंग का सामना और मौसम से अप्रभावित होने वाली सामग्री से बने हो

Section VIII: Housekeeping

खंड VIII: गृह व्यवस्था

- 55 Factory must ensure there are no lint deposits
कारखाने को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि वहाँ रोएँ जमा ना हो रहे हैं ।
- 56 First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items
प्राथमिक चिकित्सा किट उपयुक्त सामग्री के साथ पूरी तरह से भरा होना चाहिए

Section IX: Health and Safety Committee

खंड IX: स्वास्थ्य और सुरक्षा समिति

- 57 Factory must have active safety committees
फैक्टरी में सक्रिय सुरक्षा समितियों होनी चाहिए ।
- 58 Safety committees must meet at least once per month, and more often if needed
सुरक्षा समितियों की बैठक कम से कम एक बार प्रति माह होनी चाहिए, और आवश्यक हो तो उससे अधिक बार भी होनी चाहिए ।
- 59 Safety committees must include management representatives, workers from various factory operations, and union representatives
सुरक्षा समितियों में प्रबंधन प्रतिनिधियों, विभिन्न कारखाना संचालन करने वाले कार्यकर्ताओं और यूनियन के प्रतिनिधियों को शामिल करना चाहिए ।
- 60 A written record of the safety committee meetings must be agreed upon by the committee leaders, posted in a workplace location for factory workers to read, and kept on file for a minimum of five (5) years
सुरक्षा समिति की बैठकों के लिखित रिकॉर्ड को समिति के नेताओं, द्वारा कार्यस्थल के कर्मचारियों को पढ़ने के लिए डाक द्वारा भेजा जाना चाहिए, और रिकॉर्ड को कम से कम, पाँच (5) साल के लिए संग्रहित किया जाना चाहिए ।

Section X: Health and Safety Documents

खंड X: स्वास्थ्य और सुरक्षा दस्तावेज

- 61 Factory must obtain Drinking Water Potability Test Report from a Competent third party agency
फैक्टरी को एक सक्षम तृतीय पक्ष एजेंसी से पीने के पानी की शुद्धता टेस्ट रिपोर्ट प्राप्त करना होगा

62	Air Quality Analysis Report (DG Set, Boiler, compressor, Production area) by a competent third party agency एक सक्षम तीसरी पार्टी एजेंसी द्वारा वायु गुणवत्ता विश्लेषण रिपोर्ट (डीजी सेट, बॉयलर, कंप्रेसर, उत्पादन क्षेत्री की) लेनी होगी।
63	Noise Monitoring Testing Report (DG Set, Compressor, computer embroidery area, Production area) शोर निरीक्षण परीक्षण रिपोर्ट (डीजी सेट, कंप्रेसर, कंप्यूटर कढ़ाई क्षेत्र, उत्पादन क्षेत्र) लेनी होगी
64	Valid Stack Emission Report for DG Sets डीजी सेट के लिए मान्य स्टैक उत्सर्जन रिपोर्ट लेनी होगी।
65	Comprehensive Medical test reports (Blood, Stool, Urine, Chest and Lungs test reports and chest X ray(Respiratory Analysis) for workers exposed to hazardous operations (DG set operator/Pantry worker/Chemical handling, etc) व्यापक चिकित्सा परीक्षण रिपोर्ट (रक्त, मल, मूत्र, छाती और फेफड़ों के टेस्ट रिपोर्टों और चेस्ट एक्स रे (रेस्पीरेटरी एनालिसिस) खतरनाक संचालन करने के लिए वहां काम कर रहे कामगारों के लिए (डीजी सेट ऑपरेटर / पेंद्री कार्यकर्ता / रासायनिक हैंडलिंग, आदि) लेनी होगी।
66	Audiometric test reports for workers exposed to excessive noise (DG Set operators, Boiler Operator, Computer Embroidery Operators, etc) अत्यधिक शोर के संपर्क में आने वाले कामगारों के लिए ऑडियोमेट्रिक परीक्षण रिपोर्ट (डीजी सेट ऑपरेटरों, बॉयलर ऑपरेटर, कंप्यूटर कढ़ाई ऑपरेटरों, आदि) लेनी होगी।
67	Installation/Commission certificates to be given by the state electricity board for DG Set, Boiler स्थापना / आयोग राज्य विजली बोर्ड से डीजी सेट, बॉयलर के लिए दिए जाने वाला प्रमाण पत्र लेना होगा।
68	Valid Inspection report for Boiler, Compressor, Lift, DG Set बॉयलर, कंप्रेसर, एलिवेटर, डीजी सेट के लिए मान्य निरीक्षण रिपोर्ट लेनी होगी।

SUGGESTED CHECKLIST ON WAGES AND COMPENSATION

मजदूरी और मुआवजे के लिए सुझाई गई जांच सूची

Section I: Wages

खण्ड: I मजदूरी

1	Factory must provide minimum wages or higher to all workers फैक्टरी को सभी कार्यकर्ताओं को न्यूनतम या उच्चतर मजदूरी प्रदान करना होगा।
---	--

2	<p>Factory must ensure that minimum wages paid are in accordance with the skill category of the workers</p>
	<p>कारखाने को सुनिश्चित करना चाहिए कि इस न्यूनतम मजदूरी का भुगतान कामगारों के कौशल श्रेणी के अनुसार कर रहे हैं।</p>
3	<p>Factory must pay on or before 7th of every month (in case the total strength is less than 1000) and on or before 10th of every month (in case the total strength is more than 1000)</p>
	<p>फैक्टरी को चाहिए कि वह हर महीने की 7 वीं से पहले। (कम से कम 1000 कर्मचारियों की संख्या होने के मामले में) भुगतान करे या हर माह की 10 वीं से पहले (1000 से अधिक कर्मचारी संख्या होने के मामले में) भुगतान करे।</p>
4	<p>Wages must be provided in current currency note/coins or by cheque or by crediting the wages in worker's bank account</p>
	<p>मजदूरी वर्तमान मुद्रा में नोट या सिक्कों में या चेक से या कार्यकर्ता के बैंक खाते में श्रमिकों के बैंक एकाउंट द्वारा उपलब्ध कराया जाना चाहिए।</p>
5	<p>Overtime wages must be provided to workers who work overtime hours</p>
	<p>मजदूरी श्रमिकों ओवर टाइम के घंटे में काम करने के लिए ओवरटाइम राशि प्रदान की जानी चाहिए।</p>
6	<p>Overtime wages must be compensated at a premium rate (@ 200% of regular wage rate)</p>
	<p>ओवर टाइम मजदूरी (@ 200 प्रतिशत की नियमित मजदूरी दर से) एक प्रीमियम दर पर मुआवजा दिया जाना चाहिए।</p>
7	<p>Overtime calculation must be done on the number of actual working days in a month not on the total number of days in the month</p>
	<p>ओवरटाइम परिकलन महीने में किए गए काम दिनों की कुल संख्या पर किया जाना चाहिए ना कि महीने में वास्तविक कार्य दिवसों की संख्या पर किया जाना चाहिए।</p>
8	<p>Factory must provide minimum or higher time rate wages to piece rate workers</p>
	<p>फैक्टरी को टुकड़ा दर मजदूरों को न्यूनतम और उच्चतम दर से वेतन प्रदान करना चाहिए।</p>
9	<p>Contract Workers must be paid in front of a Factory Management Representative</p>
	<p>ठेके पर नियुक्त श्रमिकों को एक कारखाने के प्रबंधन प्रतिनिधि के सामने भुगतान किया जाना चाहिए।</p>
10	<p>Contract workers must be paid on time</p>
	<p>ठेके पर नियुक्त श्रमिकों को समय पर भुगतान किया जाना चाहिए।</p>
11	<p>There should not be any illegal, unauthorized or disciplinary deductions made from wages of workers</p>
	<p>वहाँ कोई भी अवैध रूप से अनाधिकृत या अनुशासनात्मक कटौतियां श्रमिकों की मजदूरी से नहीं करनी चाहिए</p>

- | | |
|----|--|
| 12 | <p>There should not be any deductions made from wages of a worker who has not been able to achieve targets allotted to him/her</p> <p>वहाँ एक मजदूर की मजदूरी से कोई भी कटौती से आवांठित लक्ष्य को प्राप्त करने के लिए नहीं की जानी चाहिए।</p> |
| 13 | <p>Arrear payments must be disbursed to workers completely and on time</p> <p>एरियर भुगतान श्रमिकों पूरी तरह से और समय पर वितरित होना चाहिए।</p> |
| 14 | <p>Full and Final Payments must be settled in a complete and timely manner</p> <p>समय पर तरीके से श्रमिकों को पूर्ण और अंतिम भुगतान एक साथ करना चाहिए।</p> |
| 15 | <p>Factory must pay workers who are on trial for all the days of trial</p> <p>फैक्टरी को उन श्रमिकों को भुगतान करना होगा जो सभी दिनों के लिए परीक्षण पर परीक्षण कर रहे हैं</p> |

Section II: Benefits

खण्ड: II लाभ

- | | |
|----|---|
| 16 | <p>Factory must provide wages to workers during leave periods</p> <p>फैक्टरी को छुट्टियों की अवधियों के दौरान श्रमिकों को मजदूरी प्रदान करनी होगी।</p> |
| 17 | <p>Factory must provide Annual leave with wages to the eligible workers</p> <p>फैक्टरी श्रमिकों को वार्षिक छुट्टियों के साथ मजदूरी प्रदान करनी चाहिए।</p> |
| 18 | <p>Any Earned Leaves accumulated over and above 30 must be encashed to the workers</p> <p>कोई भी अर्जित छुट्टियों की सं. 30 के उपर संचित होने पर श्रमिकों को भुगतान होना चाहिए।</p> |
| 19 | <p>All the Eligible workers must be covered under Employee Provident Fund Scheme</p> <p>सभी योग्य कार्यकर्ता कर्मचारी भविष्य निधि योजना के तहत कवर किया जाना चाहिए।</p> |
| 20 | <p>All the Eligible workers must be covered under the Employee State Insurance Scheme</p> <p>सभी पात्र कार्यकर्ता कर्मचारी राज्य बीमा योजना के तहत कवर किया जाना चाहिए।</p> |
| 21 | <p>Factory ensuring that all the workers have a bank account so that any ESI remittance or the EPF refund can be deposited in the workers account</p> <p>सुनिश्चित करना चाहिए कि सभी कामगारों एक बैंक खाता हो ताकि कारखाने किसी भी ईएसआई प्रेषण या ईपीएफ राशि श्रमिकों के खाते में जमा हो सके।</p> |
| 22 | <p>In case the Factory is not under a Zone covered by ESI, the Factory must ensure that the workers are covered under the workers compensation/ health insurance scheme</p> <p>फैक्टरी को ईएसआई द्वारा कवर नहीं किये जाने के मामले में, कारखाने को सुनिश्चित करना होगा कि वह श्रमिकों के स्वास्थ्य बीमा योजना के तहत श्रमिकों का मुआवजा कवर कर रहे हैं।</p> |

23	<p>Factory must not bifurcate minimum wages in order to reduce its share of social security benefits</p> <p>कारखाने न्यूनतम मजदूरी को सामाजिक सुरक्षा लाभ के लिए अपना हिस्से को कम करने के लिए दो शाखाओं में बांटना नहीं चाहिए।</p>
24	<p>Factory must deposit ESI and EPF amounts with the concerned departments on time</p> <p>फैक्टरी को ईएसआई और ईपीएफ की राशि विभिन्न विभागों में समय पर जमा करना होगा।</p>
25	<p>There must not be any evidence that the workers shown on monthly salaried workers are actually pc rated workers or vice versa and shown on exaggerated salaried so that the principle employer does not have to pay the social security benefits as per law</p> <p>वहाँ कोई सबूत नहीं है कि श्रमिकों को मासिक वेतनभोगी श्रमिकों की तरह दिखाए जाए, वास्तव में प्रति टुकड़ा कामगारों की स्थिति उस के ठीक विपरीत है इसलिए मुख्य नियोक्ता कानूनी तौर पर सामाजिक सुरक्षा लाभ का भुगतान करने के लिए बाध्य नहीं है।</p>
26	<p>Working on National/Festive Holidays must be compensated at a premium rate</p> <p>राष्ट्रीय त्योहार की छुट्टियों पर काम कर रहे श्रमिकों को एक प्रीमियम दर पर मुआवजा दिया जाना चाहिए।</p>
27	<p>All the Eligible workers (On roll, On Contract) must be entitled to "Bonus" payments</p> <p>(ऑन रोल, अनुबंध पर) सभी योग्य श्रमिकों को 'बोनस' भुगतान के लिए हकदार होना चाहिए</p>
28	<p>Maternity Benefits must be provided to Eligible Women Workers</p> <p>मातृत्व लाभ इसके योग्य महिला श्रमिकों के लिए उपलब्ध कराया जाना चाहिए।</p>
29	<p>Factory must provide Gratuity Benefits to all Eligible workers</p> <p>फैक्टरी को चाहिए कि ग्रेच्युटी लाभ सभी योग्य श्रमिकों को दे।</p>

Section III: Documentation

खण्ड: III प्रलेखन

30	<p>Factory must have a written Wage Policy</p> <p>फैक्टरी की लिखित मजदूरी नीति होनी चाहिए।</p>
31	<p>Factory must clearly mention wages and other benefits to be provided to the workers in the Appointment Letter</p> <p>फैक्टरी को स्पष्ट रूप से नियुक्ति पत्र में कामगारों के लिए मजदूरी और अन्य लाभ का उल्लेख करना होगा।</p>
32	<p>Factory must display abstract of relevant laws (Payment of Wages, Minimum Wages act, Payment of Bonus Act, Payment of Gratuity Act, etc) on the Notice Board</p> <p>कारखानों को प्रासंगिक कानूनों (जिसमें भुगतान की मजदूरी, न्यूनतम पारिश्रमिक अधिनियम, बोनस अधिनियम, ग्रेच्युटी का भुगतान अधिनियम, आदि के भुगतान) को नोटिस बोर्ड पर प्रदर्शित करना चाहिए।</p>

33	<p>Appropriate Payroll records, Muster Roll records, Leave records, Bonus Records and other relevant records must be maintained by the Factory for all On-Roll and Contract workers</p> <p>सभी ऑन रोल और अनुबंध श्रमिकों के उपयुक्त पे रोल रिकॉर्ड्स, मस्टर रोल रिकॉर्ड्स, छुट्टियों के रिकॉर्ड्स, बोनस रिकॉर्ड्स और अन्य प्रासंगिक रिकॉर्ड्स को कारखाने में रखा जाना चाहिए।</p>
34	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records, other relevant records and worker interviews</p> <p>वहाँ मजदूरी रिकॉर्ड्स, मस्ट रोल रिकॉर्ड्स, छुट्टियों के रिकॉर्ड्स, समय रिकॉर्ड्स, अन्य प्रासंगिक रिकॉर्ड और कार्यकर्ता के साक्षात्कार के बीच कोई भी विसंगति नहीं होना चाहिए।</p>
35	<p>All workers must be provided with a Pay Slip in the local language</p> <p>सभी श्रमिकों को स्थानीय भाषा में एक भुगतान स्लिप के साथ उपलब्ध कराया जाना चाहिए।</p>

SUGGESTED CHECKLIST ON HOURS OF WORK

काम के घंटों के लिए सुझाए गई जांचसूची

Section I: Restriction on Hours of Work – Regular Hours

खंड I: काम-के नियमित घंटों पर प्रतिबंध के घंटे

1	<p>No adult worker shall be required to work in the Factory for more than 48 hours a week</p> <p>कोई वयस्क कार्यकर्ता से सप्ताह में 48 घंटे से अधिक के लिए कारखाने में काम करने के लिए आवश्यक नहीं है।</p>
2	<p>No adult worker shall be required or allowed to work in a factory for more than nine hours in any day</p> <p>कोई वयस्क कार्यकर्ता कारखाने में नौ घंटे से अधिक काम करने की अनुमति नहीं दी जा सकती।</p>
3	<p>Working Hours shall be so fixed that no period shall exceed five hours and that no worker shall work for more than five hours before he has had an interval for rest of at least half an hour</p> <p>कोई भी कार्य अवधि पांच घंटे से ज्यादा होनी चाहिए और कोई भी कार्यकर्ता पाँच घंटे से अधिक के लिए काम करेगा तो उसे कम से कम आधे घंटे के आराम का अंतराल देना तय किया जाएगा।</p>
4	<p>Work shall not be carried on in any factory by means of a system of shifts so arranged that more than one relay of workers is engaged in work of the same kind at the same time</p> <p>किसी भी कारखाने में काम नहीं किया जा सकता इसका अर्थ है कि पारियों की प्रणाली के माध्यम से ऐसी व्यवस्था की जाए कि श्रमिक एक से अधिक रिले एक ही समय में एक ही तरह के काम में लगे हुए रहें।</p>

5	<p>No woman shall be required or allowed to work in any factory except between the hours of 6 A.M. and 7 P.M</p> <p>कोई भी कामगार महिला को सुबह 6 बजे से लेकर शाम 7 बजे के बीच को छोड़कर किसी भी कारखाने में काम करने की अनुमति नहीं दी जाती है।</p>
<p>Section II: Restriction on Hours of Work – Overtime Hours</p> <p>खंड II : काम के घंटों पर प्रतिबंध – ओवर टाइम घंटे</p>	
6	<p>Norms for maximum overtime work of 2 hours per day, 12 hours per week and 50 hours per quarter must be respected</p> <p>मानदंडों के अनुसार ससम्मान ओवरटाइम का समय अधिकतम प्रति दिन, 2 घंटे के लिए, 12 घंटे प्रति सप्ताह और प्रति तिमाही 50 घंटे होने चाहिए।</p>
<p>Section III: Policy and Procedures</p> <p>खंड III : नीति और प्रक्रियाएं</p>	
7	<p>Factory must have a written policy on "Hours of Work"</p> <p>'काम के 'घंटे पर' कारखाने के पास लिखित नीति होनी चाहिए।</p>
8	<p>Factory must have a policy on Overtime working and Overtime approval procedures</p> <p>फैक्टरी की ओवरटाइम काम कर रहे और ओवरटाइम अनुमोदन प्रक्रियाओं पर एक नीति होनी चाहिए।</p>
9	<p>Working hours must be clearly documented in the employment contracts or must be displayed in the factory</p> <p>काम के घंटे को रोजगार के अनुबंध में स्पष्ट रूप से प्रलेखित किया जाना चाहिए या कारखाने में प्रदर्शित किया जाना चाहिए।</p>
10	<p>Factory must have a system to ensure that Overtime is Voluntary</p> <p>कारखाना में स्वैच्छिक ओवरटाइम सुनिश्चित करने के लिए एक प्रणाली होनी चाहिए।</p>
<p>Section IV: Record Keeping</p> <p>खंड IV : रिकॉर्ड संग्रहण</p>	
11	<p>Factory must have an effective Time Recording System</p> <p>कारखाना में एक प्रभावी समय रिकॉर्डिंग सिस्टम होना आवश्यक है।</p>
12	<p>Time cards, swipe cards, palm readers or other forms of time recording must be used by individual workers themselves at the beginning and end of the work shift</p> <p>समय कार्ड, स्वाइप कार्ड, पाम रीडरों या समय रिकॉर्डिंग के अन्य अलग-अलग रूपों का श्रमिकों द्वारा खुद ही काम की पारी के शुरुआत और अंत में उपयोग किया जाना चाहिए।</p>

13	<p>There must not be any evidence of unaccounted workers or contractors whose names are found in various production documents/parallel muster rolls but there is no document through which their working hours or number of days worked could be verified</p> <p>वहाँ बेहिसाब श्रमिकों या जिनके नाम विभिन्न उत्पादन दस्तावेजों/समानांतर जुटा रोलस में पाए जाते हैं टेकेदारों के कोई भी सबूत नहीं होना चाहिए, लेकिन वहाँ के माध्यम से कोई दस्तावेज है जो उनके काम के घंटे या दिनों की संख्या काम किया सत्यापित किया जा सकता है</p>
14	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records and worker interviews</p> <p>वहाँ मजदूरी रिकॉर्ड्स, जुटा रोल रिकॉर्ड्स, छोड़ दो अभिलेख, समय रिकॉर्ड और कार्यकर्ता साक्षात्कार के बीच किसी भी विसंगति नहीं होना चाहिए।</p>

SUGGESTED RECORDS AND DOCUMENTS TO BE MAINTAINED

अभिलेखों और दस्तावेजों को बनाए रखने के लिए सुझाव

General	
सांविधिक आवश्यकताएं	
1	Factory License फैक्टरी लाइसेंस
2	Standing Order स्थायी आदेश
3	Accident Register दुर्घटना रजिस्टर
4	Minimum Wage Notification न्यूनतम मजदूरी अधिसूचना
5	Register of Advances अग्रिमों का रजिस्टर
6	Register of Fines जुर्माना का रजिस्टर
7	Unclaimed Wages लावारिस मजदूरी
8.	Deduction of damages क्षतियों की कटौती
9.	Maternity Benefits मातृत्व लाभ

10.	Registration Certificate to employ contract workers ठेके के श्रमिकों को रोजगार के लिए पंजीकरण प्रमाण पत्र
11.	Contractor License ठेके का लाइसेंस
12.	Contract agreement between factory and Contractor फैक्टरी और ठेकेदार के बीच अनुबंध समझौते
13.	Shift Working Approval शिफ्ट अनुमोदन कार्य करना
14.	Staggered weekly off Approval from Government (if applicable) सरकार से अनुमोदित साप्ताहिक बंद स्वीकृति (यदि लागू हो)
15.	NOC from fire authority आग प्राधिकरण से अनापत्ति प्रमाणपत्र
16.	Pollution control board certificate for Water/ Air पानी और हवा के लिए प्रदूषण नियंत्रण बोर्ड प्रमाणपत्र
17.	Hazardous waste storage and handling authorization खतरनाक अपशिष्ट भंडारण और हैंडलिंग प्राधिकरण
18.	Explosive material storage permission विस्फोटक सामग्री भंडारण की अनुमति
19.	Approved List of National and Festival Holidays राष्ट्रीय और त्योहार की छुट्टियों की अनुमोदित सूची
20.	Stability Certificate स्थिरता प्रमाणपत्र

Health, Safety and Environment

स्वास्थ्य, सुरक्षा एवं पर्यावरण

21.	Fire protection equipments service record आग सुरक्षा उपकरणों के सेवा रिकॉर्ड
22.	Fire Evacuation drill record आग निकासी ड्रिल रिकॉर्ड
23.	Fire training records अग्नि प्रशिक्षण रिकॉर्ड
24.	Certificate of workers trained on fire fighting आग से लड़ने पर प्रशिक्षित कामगारों को प्रमाण पत्र

25. Evacuation maps in local language
स्थानीय भाषा में निकासी का मानचित्र
26. First aid training record
प्राथमिक सहायता प्रशिक्षण रिकॉर्ड
27. Certificate of workers trained on first aid
प्राथमिक चिकित्सा पर प्रशिक्षित कामगारों का प्रमाण पत्र
28. PPE training records
पीपीई प्रशिक्षण रिकॉर्ड्स
29. Health, Safety and Environment meeting minutes
स्वास्थ्य, सुरक्षा और पर्यावरण की बैठक मिनट
30. Minor Injury records
मामूली चोट रिकॉर्ड्स
31. First-aid issue records
प्राथमिक चिकित्सा मुद्दा रिकॉर्ड्स
32. AIDS awareness program
एड्स जागरूकता कार्यक्रम
33. Canteen worker's health certificate
कैंटीन कर्मचारी का स्वास्थ्य प्रमाणपत्र
34. Drinking water test report
पीने के पानी की टेस्ट रिपोर्ट
35. Electrician License
बिजली के लिए लाइसेंस
36. Boiler Attendant Competency Certificate
बॉयलर अटेंडेंट सक्षमता प्रमाणपत्र
37. Boiler Certificate
बॉयलर प्रमाण पत्र
38. Generator Installation Certificate
जनरेटर स्थापना प्रमाणपत्र
39. Noise Level monitoring reports
शोर के स्तर की निगरानी की रिपोर्ट
40. Stack Emissions monitoring for boilers and DG sets
ढेर सारे उत्सर्जन के लिए बॉयलर और डीजी सेट की निगरानी

41.	Material Safety Data Sheet (MSDS) for chemicals रसायन के लिए सुरक्षा सामग्री डाटा शीट (एमएसडीएस)
42.	Waste Inventory records अपशिष्ट सूची रिकॉर्ड
43.	Layout of drainage/ETP Plant जल निकासी का लेआउट / ईटीपी संयंत्र
44.	Environmental Policy पर्यावरणीय नीति
Time, Wages and Benefits समय, वेतन और लाभ	
45.	PF payment remittance Challans पीएफ भुगतान विप्रेषण विवरणी
46.	Form 5 – Returns of contribution फॉर्म 5 – अंशदान का रिटर्न
49.	ESI payment remittance challans ईएसआई भुगतान विप्रेषण विवरणी
50.	Bonus records बोनस रिकॉर्ड्स
51.	Annual Leave records वार्षिक छुट्टी अभिलेख
52.	Full & Final Settlement पूर्ण – अंतिम निपटान
53.	Payroll (Wage records) पेरोल (मजदूरी रिकॉर्ड)
54.	Time in/out records आने और जाने के समय का रिकॉर्ड
55.	Pay slips वेतन की रसीद
56.	Group/ medical Insurance for ESI exempted workers ईएसआई की सुविधा न मिलने वाले कर्मचारियों को समूह / चिकित्सा बीमा

Production Records

उत्पादन रिकॉर्ड

- | | |
|-----|--|
| 57. | Material Inward & Outward record from December 2011 to till date
भीतरी और बाहरी तौर पर उत्पादित सामग्री का दिसंबर 2011 से आज के दिन तक का रिकॉर्ड |
| 58. | Material issue and receive records
सामग्री पाने का जारी करने का रिकॉर्ड |
| 59. | Inspection reports
जांच रिपोर्ट |
| 60. | Daily packing records
प्रतिदिन की पैकिंग रिकॉर्ड |
| 61. | Machine maintenance records
मशीन की देखभाल का रिकॉर्ड |

Others

अन्य

- | | |
|-----|--|
| 62. | List of subcontractors
उपठेकेदारो की सूची |
| 63. | Sexual Harassment prevention committee
शारीरिक शोषण को रोकने वाली समिति |
| 64. | Grievance redressal committee
जांच एवं शिकायत कमेटी |
| 65. | Canteen Committee (if applicable)
कैटीन कमेटी (अगर आवश्यक हो) |
| 66. | Works Committee
कामगार कमेटी |
| 67. | Welfare officer committee (if applicable)
ऑफिसर वेलफेयर कमेटी (यदि आवश्यक हुई तो) |
| 68. | Safety Officer (if applicable)
सुरक्षा ऑफिसर (यदि आवश्यक हुआ तो) |
| 69. | Trained Nurse Assistant
प्रशिक्षित सहायक नर्स |

EXAMPLES OF BEST PRACTICES

सबसे बढ़िया आचरण के उदाहरण



Notice Board- Important events, Policies/ Abstracts of Laws
नोटिस बोर्ड – महत्वपूर्ण दिन, नीतियां और कानूनों का सार



Electronic time recording machine
इलेक्ट्रॉनिक टाइम रिकॉर्डिंग मशीन

GROUPS	MEN		WOMEN		NATURE OF WORK	REMARKS
	RELAYS	RELAYS	RELAYS	RELAYS		
1	12:30	12:30	12:30	12:30		
2	13:00	13:00	13:00	13:00		
3	13:30	13:30	13:30	13:30		
4	14:00	14:00	14:00	14:00		
5	14:30	14:30	14:30	14:30		
6	15:00	15:00	15:00	15:00		
7	15:30	15:30	15:30	15:30		
8	16:00	16:00	16:00	16:00		
9	16:30	16:30	16:30	16:30		
10	17:00	17:00	17:00	17:00		
11	17:30	17:30	17:30	17:30		
12	18:00	18:00	18:00	18:00		
13	18:30	18:30	18:30	18:30		
14	19:00	19:00	19:00	19:00		
15	19:30	19:30	19:30	19:30		
16	20:00	20:00	20:00	20:00		
17	20:30	20:30	20:30	20:30		
18	21:00	21:00	21:00	21:00		
19	21:30	21:30	21:30	21:30		
20	22:00	22:00	22:00	22:00		

Approved Work Timings
कार्य का मान्य समय



Information on Fire Extinguishers
उचित अग्निशमनयंत्र को चुनने में सहायता



Display of Instructions/ Rules
संरचना / नियमों का प्रदर्शन

श्रेणी	न्यूनतम मजदूरी प्रतिमाह	अवधि
1. अकुशल	4303.45	1.10.2011 से
2. अर्धकुशल	4305.33	''
3. कुशल	5445.52	''

Display of Wage Rates as Per Skill Level
प्रत्येक कुशल स्तर के आधार पर तय वेतनमान की सूची



Display of Members in Health & Safety Committee
स्वास्थ्य और सुरक्षा कमेटी के सदस्य



Display of Members in Sexual Harassment Prevention and Works Committee/
Display of First-Aid Trained Personnel

शारीरिक शोषण रोकथाम और कामगार कमेटी के सदस्यों की सूची / प्रथम चिकित्सा प्रशिक्षित सदस्यों की सूची



Fully Equipped First-Aid Box at Shop Floor
शॉप फ्लोर पर पूरी तरह भरी प्राथमिक चिकित्सा किट



Suggestion/ Grievance Box
शिकायत एवं सुझाव पेट्टी



Emergency Light/ Exit Opening Outwards
आपातकालीन लाइट / निकास मार्ग



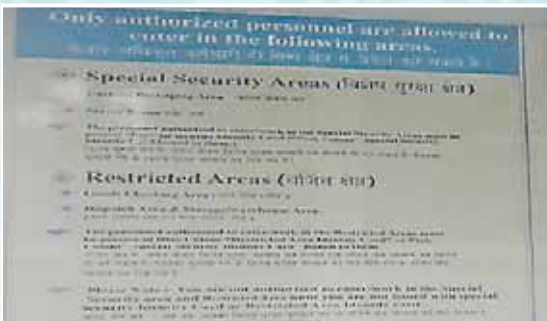
Fire-Fighting Equipment
अग्निशमन यंत्र



Evacuation Plan Display
निकासी योजना प्रदर्शन



Instructions for Use of Fire Extinguisher
अग्निशमन यंत्र को उपयोग करने के निर्देश



Instructions on Special Security Area and Restricted Areas
विशिष्ट सुरक्षा क्षेत्रों और निषिद्ध क्षेत्रों के लिए निर्देश



First-Aid Instructions Display
प्राथमिक चिकित्सा निर्देश का प्रदर्शन



Emergency Assembly Area Displayed
आपातकालीन एकत्रित स्थान प्रदर्शन



Emergency Fire Alarm Point
आपातकालीन फायर अलार्म बिन्दु



Mesh Gloves Used by Cutting Operator
कटिंग ऑपरेटर द्वारा मेश दस्तानों का उपयोग



Gloves and Face Masks Used by
Glue Sticking Workers
रगू लगाने वाले कर्मचारियों द्वारा दस्ताने और फेस
मास्क का उपयोग



PPE's Used By Worker
कर्मचारी द्वारा पीपीई का उपयोग



PPE Used By Workers
कर्मचारी द्वारा पीपीई का उपयोग



Material Safety Data Sheet
सामग्री सुरक्षा डेटा शीट



Chemical Storage Area- Caution Signage,
Fire Extinguisher Nearby
रसायन संग्रहण क्षेत्र —
चेतावनी संकेत, अग्निशमन यंत्र

Chapter - III अध्याय - III

Important International Regulations
महत्वपूर्ण अंतर्राष्ट्रीय विनियम



Notable International Regulations For Handicrafts Exporters हस्तशिल्प निर्यातकों के लिए उल्लेखनीय अंतरराष्ट्रीय विनियम

EU Timber Regulation

Since March 2013 the requirements of the EU Timber Regulation has come into force. This new legislation prohibits placing timber on the EU market if it was illegally harvested. To achieve this, it sets out procedures which those trading timber within the EU must put in place to minimize the risk of illegal timber being sold.



यूरोपीय संघ इमारती लकड़ी विनियम

मार्च 2013 के बाद से यूरोपीय संघ इमारती लकड़ी विनियम की आवश्यकताओं को देखते हुए इसे लागू किया गया है। यह नया कानून इमारती लकड़ी को अवैध तरीके से काटने पर यूरोपीय संघ के बाजार पर प्रतिबंध लगाता है। अवैध तरीके से यूरोपीय संघ के भीतर लकड़ियों को काटकर बेचने के खतरों को रोकने की प्रक्रियाओं के लक्ष्य को हासिल करने के लिए, इसे बनाया गया है।

Vriksh

An indigenous Certification of Due Diligence regarding procurement of wood from legal sources helps in providing certification based on the standards formulated keeping in view the challenges faced by the wooden handicrafts exporters. Vriksh certification ensures that products come from well managed forests that provide environmental, social and economic benefits and the wooden handicrafts are made from legally harvested timber. Export Promotion Council for Handicrafts has been nominated by DGFT as the nodal agency to



वृक्ष

एक स्वदेशी प्रमाणपत्र के स्थान पर कानूनी स्रोतों से लकड़ी के संबंध में तैयार किए गए मानकों पर आधारित प्रमाण प्रदान करने में मदद करता है जहां लकड़ी के हस्तशिल्प निर्यातकों को चुनौतियों का सामना करना पड़ता है। वृक्ष प्रमाणपत्र सुनिश्चित करता है कि लकड़ी के बनने वाले उत्पाद प्रबंधित जंगलों से लाए गए हैं जो कि पर्यावरण, सामाजिक और आर्थिक लाभ प्रदान करते हैं और उन्हें कानूनी तौर पर काटी गई इमारती लकड़ी से बनाया गया है। हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद जिसे डीजीएफटी द्वारा नोडल एजेंसी के रूप में विदेशी खरीदारों या किसी अन्य एजेंसी द्वारा कानूनी स्रोतों से

provide certificate on due diligence in procuring wood from legal sources in case of request made by the foreign buyers or any other agency.

The Oeko-Tex Certificate

The Oeko-Tex certificate is limited to companies in the textile and clothing industry and gives proof of the human and ecological safety of textiles. The tests for harmful substances are based on a test catalogue which includes the list of mandatory tests according to Oeko-Tex and the limit values of substances used in the production of textiles. When the Oeko-Tex certificate is issued by the relevant institute or certifying body, it confirms that the requirements of the Oeko-Tex Standard 100 and of a common product class have been successfully tested.

The U.S Lacey Act

On May 22, 2008, the U.S. Congress passed a groundbreaking law banning commerce in illegally sourced plants and their products including timber and wood products. Now the Lacey Act sets a groundbreaking precedent for the global trade in plants and plant products,



लकड़ी की खरीद के मामले में किए गए अनुरोध पर प्रमाण पत्र प्रदान करने के लिए नामजद किया गया है।

इको टेक्स प्रमाणपत्र

इको-टेक्स प्रमाणपत्र कपड़ा और वस्त्र उद्योग की कंपनियों के लिए सीमित है और वस्त्र बनाने में मानवीयता तथा पारिस्थितिक सुरक्षा का सबूत देता है। हानिकारक पदार्थों के लिए परीक्षण अनिवार्य परीक्षणों की सूची और इस्तेमाल किया पदार्थों की सीमा मूल्यों पर आधारित हैं जिसमें वस्त्रों के उत्पादन में शामिल इको-टेक्स के अनुसार अनिवार्य परीक्षा सूचीपत्र हैं। जब इको-टेस्ट सर्टिफिकेट प्रासंगिक संस्थान द्वारा जारी किया जाता है, तो वह यह पुष्टि करता है कि इको-टेस्ट की आवश्यकताएँ मानक 100 के स्तर की हैं और एक सामान्य उत्पाद वर्ग का सफलतापूर्वक परीक्षण किया गया है।

अमेरिका का लेसी अधिनियम

22 मई 2008 को अमेरिकी कांग्रेस ने लकड़ी और लकड़ी के उत्पादों सहित पौधों और उनके उत्पादों के अवैध रूप से निकासी के व्यवसाय पर प्रतिबंध लगाने के लिए एक महत्वपूर्ण कानून पारित किया। अब लेसी अधिनियम ने अन्य देशों द्वारा अपने प्राकृतिक संसाधनों को नियंत्रित करने के प्रयासों को स्वीकार करने और समर्थन देने तथा इन

acknowledging and supporting other countries' efforts to govern their own natural resources and putting in place powerful incentives for companies trading in these commodities to do the same. This legislation requires importers to declare the country of origin of harvest and species name of all plants contained in their products.

REACH

REACH is the Regulation on Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals. It entered into force on 1st June 2007. It streamlines and improves the former legislative framework on chemicals of the European Union (EU). The main aims of REACH are to ensure a high level of protection of human health and the environment from the risks that can be posed by chemicals, the promotion of alternative test methods, the free circulation of substances on the internal market and enhancing competitiveness and innovation. REACH makes industry responsible for assessing and managing the risks posed by chemicals and providing appropriate safety information to their users. In parallel, the European Union can take additional measures on highly dangerous substances, where there is a need for complementing action at EU level.



वस्तुओं का व्यापार करने वाली कंपनियों के लिए ऐसा ही करने पर मजबूत प्रोत्साहन निर्धारित करने के द्वारा, पौधों और उनके उत्पादों के वैश्विक व्यापार के लिए एक महत्वपूर्ण मिसाल स्थापित किया है। इस अधिनियम के अनुसार आयातकों को उनके उत्पादों में समाहित सभी पौधों की फराल और प्रजातियों के मूल के देशों के नाम को घोषित करना आवश्यक है।

रीच (आरईएसीएच)

रीच (आरईएसीएच) रसायनों के पंजीकरण, मूल्यांकन, प्राधिकार और प्रतिबंध पर निर्मित विनियम है। यह 1 जून 2007 से प्रभावी हुआ। यह यूरोपीय संघ (ईयू) के रसायनों पर बने पूर्व विधायी ढांचे में सुधार करता है और उसे सुव्यवस्थित करता है। रीच के मुख्य उद्देश्य हैं रसायनों से उत्पन्न हो सकने वाले जोखिम से मानव स्वास्थ्य और पर्यावरण के संरक्षण के एक

उच्च स्तर को सुनिश्चित करना, परीक्षण के वैकल्पिक तरीकों को बढ़ावा देना, आंतरिक बाजार में पदार्थों के मुक्त संचलन और प्रतिस्पर्धा और नवाचार को प्रोत्साहित करना। रीच उद्योग को रसायनों से

उत्पन्न खतरों का आकलन करने और प्रबंधन करने के लिए जिम्मेदार बनाता है और उनके उपयोगकर्ताओं के लिए उपयुक्त सुरक्षा जानकारी पदान करता है। समानांतर तौर पर, यूरोपीय संघ अत्यधिक खतरनाक पदार्थों के लिए, जहां यूरोपीय संघ स्तर पर, एक पूरक कार्रवाई की जरूरत है, अतिरिक्त उपाय कर सकता है।

Toxic Substances Control Act of 1976 (United States Environment Protection Agency)

Toxic chemicals and their impacts through manufacture, use, and disposal are generally regulated under the Toxic Substances Control Act (or TSCA) of 1976. TSCA authorizes EPA to, under certain conditions, require testing of chemicals by manufacturers; to collect information on studies indicating human health risks or exposures of concern; to collect data on chemical use (including most recently information on chemical use in products for children); and to restrict chemicals of high concern.



विषाक्त पदार्थ नियंत्रण अधिनियम 1976 (संयुक्त राज्य अमेरिका पर्यावरण संरक्षण एजेंसी)

जहरीले रसायनों के विनिर्माण, उपयोग और निपटान के माध्यम से उनके प्रभाव आम तौर पर विषाक्त पदार्थ नियंत्रण अधिनियम (या टीएससीए) के तहत 1976 के विनियमित रहे हैं। टीएससीए ईपीए को कुछ शर्तों के तहत अधिकृत करता है, जिसमें रसायनों का परीक्षण करने के लिए निर्माताओं द्वारा मानव स्वास्थ्य के लिए खतरा बने रसायनों के बारे में अध्ययन की आवश्यकता होती है, साथ ही उनके रासायनिक उपयोग के डेटा को एकत्रित करके (सबसे हाल ही में बच्चों के लिए बने उत्पादों में रासायनिक उपयोग पर जानकारी शामिल है) और सबसे खतरनाक रसायनों को प्रतिबंधित करने के लिए कदम उठाए जा सकें।

The Federal Hazardous Substances Act (FHSA) of 1960 (United States of America)

This act requires the labeling of hazardous products that are toxic, corrosive, combustible, or otherwise hazardous, and that have the potential to cause substantial personal injury or illness as a result of reasonably foreseeable handling, use, or ingestion. The Act also allows the CPSC to ban certain products (called "banned hazardous substances") that are so dangerous that labeling is not adequate to protect consumers.



खतरनाक पदार्थ के संघीय अधिनियम (एफएसएसए) 1960 (संयुक्त राज्य अमेरिका)

इस अधिनियम के अनुसार उन खतरनाक उत्पादों की लेबलिंग आवश्यक है, जो कि विषाक्त, संक्षारक, दहनशील, या अन्यथा खतरनाक हैं और जिसके बहुत निकट से उपयोग करने से व्यक्तिगत तौर पर बीमार करने या पर्याप्त चोट देने की संभावना होती है। यह अधिनियम उन कुछ उत्पादों पर सीपीएससी के माध्यम से (जिनके लिए कहा जाता है कि 'खतरनाक पदार्थों पर प्रतिबंध लगा दिया) प्रतिबंध लगाने की अनुमति देता है जिनकी लेबलिंग उपभोक्ताओं की रक्षा करने के लिए पर्याप्त नहीं है

Children's Toxic Metals Act 2010 (United States of America)

The H.R 4428: Children's Toxic Metals Act Bill was proposed to prohibit the manufacture, sale, and distribution of children's jewelry containing Cadmium, Barium, or antimony in the United States. The bill requires that any children's jewelry containing the heavy metals of cadmium, barium, or antimony shall be treated as a hazardous substance under the Federal Hazardous Substances Act.



बच्चों के विषाक्त धातुओं अधिनियम 2010 (संयुक्त राज्य अमेरिका)

एच. आर 4428: बच्चों के विषाक्त धातुओं अधिनियम बिल द्वारा संयुक्त राज्य अमेरिका में कैडमियम, वैरियम और एंटीमनी से बने बच्चों गहनों की निर्माण, विक्री और वितरण को प्रतिबंधित करने के लिए प्रस्तावित किया गया था। बिल के अनुसार बच्चों के कोई भी गहने जो की भारी धातुओं जैसे कैडमियम, वैरियम और एंटीमनी से बने हैं उन्हें संघीय खतरनाक पदार्थ अधिनियम के तहत एक खतरनाक पदार्थ के रूप में मानने की आवश्यकता है।

The Consumer Product Safety Act (CPSA) of 1972 (United States of America)

This act is an umbrella statute that consolidates federal safety regulatory activity relating to consumer products within the CPSC. The law defines the authorities of the CPSC (Consumer Product safety commission) and authorizes the agency to develop standards to reduce or eliminate unreasonable risks of injury associated with consumer products, to ban products if there is no feasible safety standard, and to pursue recalls for products that present a substantial hazard. For example, it specifically prohibits any toy or other article that is intended for use by children and that contains a hazardous substance if a child can gain access to the substance.



उपभोक्ता उत्पाद सुरक्षा अधिनियम (सीपीएसए) 1972 (संयुक्त राज्य अमेरिका)

यह अधिनियम सीपीएससी के अंतर्गत संघीय सुरक्षा नियामक गतिविधि को पीछे से सहारा देते हुए उपभोक्ता उत्पादों से संबंधित और समेकित करता है। कानून सीपीएससी (उपभोक्ता उत्पाद सुरक्षा आयोग) के अधिकारों को परिभाषित करता है और एजेंसी को अधिकृत करता है उन मानकों को विकसित करने के लिए जो चोट के जोखिम को कम और समाप्त करते हैं और जो वर्तमान में खतरनाक उत्पादों के साथ जुड़े हैं, साथ ही अगर वहाँ कोई मानक व्यवहार्य सुरक्षा ना हो तो उन उत्पादों पर प्रतिबंध लगाने के लिए भी अधिकृत करना है। उदाहरण के लिए, यह विशेष रूप से उन खिलौनों को प्रतिबंधित करता जिसमें एक खतरनाक पदार्थ होते हैं और यदि वह खतरनाक पदार्थ है तो उन्हें बच्चों द्वारा उपयोग के लिए इरादा है और यदि एक बच्चे के पदार्थ में पहुँच प्राप्त कर सकते हैं।

Labeling of Hazardous Arts Material Act (United States of America)

The U.S. Consumer Product Safety Commission (U.S. CPSC) regulation 16 CFR 1500.14 (b)(8) requires that art materials be evaluated for compliance with the Labeling of Hazardous Art Materials Act (LHAMA) according to the standards of the American Society of Testing and Materials (ASTM D-4236).



खतरनाक कला सामग्री की लेबलिंग अधिनियम
(संयुक्त राज्य अमेरिका)

अमेरिका के उपभोक्ता उत्पाद सुरक्षा आयोग (अमेरिकी सीपीएससी) विनियमन 16 सीएफआर 1500.14(बी)(8) की जरूरत के मुताबिक कला सामग्री का मूल्यांकन अमेरिकी परीक्षण और सामग्री (एएसटीएम डी-4236) सोसायटी के मानकों के अनुसार खतरनाक कला सामग्री लेबलिंग अधिनियम (एलएचएमए) के अनुपालन सहित करें।

C-TPAT

C-TPAT is a voluntary government-business initiative that builds cooperative relationships that strengthen and improve overall international supply chain and U.S. border security. C-TPAT is widely recognized as one of the most effective means of providing the highest level of cargo security through close cooperation with international supply chain businesses such as importers, carriers, consolidators, licensed customs brokers, and manufacturers. Through this initiative, U.S.



Customs and Border Protection (CBP) is asking businesses to ensure the integrity of their security practices and communicate and verify the security guidelines of their business partners within the supply chain.

सी-टीपीएटी

सी-टीपीएटी एक स्वैच्छिक सरकार-व्यापार पहल है, जो ऐसे सहकारी संबंध बनाती है जिनसे समग्र अंतरराष्ट्रीय आपूर्ति श्रृंखला को मजबूत बनाया जाए और अमेरिका की सीमा सुरक्षा में सुधार किया जा सके। सी-टीपीएटी को व्यापक रूप से, आयातकों, वाहकों, समेकनकर्ताओं, लाइसेंसप्राप्त सीमा शुल्क दलालों और निर्माताओं द्वारा अंतरराष्ट्रीय आपूर्ति श्रृंखला व्यवसायों के साथ निकट सहयोग के माध्यम से माल के लिए उच्चतम स्तर की सुरक्षा पदान करने के सबसे प्रभावी तरीकों में से एक माना जाता है। इस पहल के माध्यम से, अमेरिकी सीमा

शुल्क और सीमा सुरक्षा (सीबीपी), व्यवसायों से उनकी सुरक्षा प्रथाओं की अखंडता को सुनिश्चित करने और आपूर्ति श्रृंखला के भीतर अपने व्यापारिक भागीदारों की सुरक्षा के दिशा निर्देशों को संचारित और सत्यापित करने के लिए कहती है।

Directory निर्देशिका



Useful Resources
महत्वपूर्ण जानकारी

INDIA (भारत)

Export Promotion Council for Handicrafts(EPCH)

EPCH House
Pocket 6&7, Sector 'C'
Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: <http://www.epch.in>

**Development Commissioner (Handicrafts)
Ministry of Textiles, Government of India**

West Block No. Vii
R.K. Puram
New Delhi-110 066
Email: dchejs@nic.in
Phone: +91-11-26106902
Fax: 011-26163085
Website: <http://handicrafts.nic.in>

**Central Board of Excise & Customs
New Delhi**

CBEC, Department of Revenue,
North Block, New Delhi -
110 001
Tele Fax: 011-2309 2351
Website: www.cbec.gov.in

**Director General of Foreign Trade
Ministry of Commerce & Industry
Government of India**

Udyog Bhawan, H-wing, Gate No-02,
Maulana Azad Road, New Delhi-110011
Phone No. 011-23061562
Fax No. 011-23062225

**एक्सपोर्ट प्रमोशन कौंसिल फौर हैंडिक्राफ्ट्स
(ईपीसीएच)**

ईपीसीएच हाउस
पॉकेट 6 और 7, सेक्टर 'सी'
वसंत कुंज,
नई दिल्ली - 110070
फोन: +91-11-26135256/57/58/75
फैक्स: +91-11-26135518 & 19
ईमेल: mails@epch.com
वेबसाइट: <http://www.epch.in>

डिवलपमेंट कमीशनर (हेंडिक्राफ्ट)

मिन्सट्री ऑफ टेक्सटाइल, गर्वमेंट ऑफ इंडिया
वेस्ट ब्लोक नं 7
आर के पुरम,
नई दिल्ली-110066
ईमेल : dchejs@nic.in
फोन : +91-11-26106902,
फैक्स : 011-26163085
वेबसाइट : <http://handicrafts.nic.in>

**सेंट्रल बोर्ड ऑफ एक्साईज एण्ड कस्टम,
नई दिल्ली**

सीबीईसी, डिपार्टमेंट ऑफ रेवेन्यू
नार्थ ब्लॉक,
नई दिल्ली - 110001
ईमेल : dchejs@nic.in
फैक्स: 011-2309 2351
वेबसाइट: www.cbec.gov.in

विदेश व्यापार के महानिदेशक

वाणिज्य और उद्योग मंत्रालय
भारत सरकार
उद्योग भवन, एच विंग, गेट नं 02,
मौलाना आजाद रोड, नई दिल्ली 110011
फोन : 011-23061562
फैक्स : 011-23062225

INDIA (भारत)

Export Credit Guarantee Corporation of India Ltd. (ECGC)

Express Towers,10th Floor,
Nariman Point, Mumbai - 400 021.
Tel : 6659 0500 / 6659 0510
Fax : (022) 6659 0517 / 0546
E-Mail : webmaster@ecgc.in

Federation of Indian Exports Organizations (FIEO)

Head Office

Niryat Bhawan, Rao Tula Ram Marg,
Opp. Army Hospital Research & Referral,
New Delhi-110 057
Phone: +91-11-46042222, 26150101-04,
Fax: +91-11-26148194, 26150077
Email: fico@nda.vsnl.nct.in; fico@fiec.org,
Website: www.fiec.org

INVEST INDIA

Federation House, Tansen Marg
New Delhi – 110 001
Tele: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,
23487411, Fax: 0091-11-23320714, 23721504
Email: investindia@ficci.com
Website: www.investindia.gov.in

Metal Handicrafts Service Centre

Pectal Nagri, Rampur Road,
Moradabad – 244001 India
Phone : 91-591 – 6532354,
Telefax : 91-591 – 2460131
Email: rtclindia@gmail.com

Ministry of Commerce and Industry

Udyog Bhawan, New Delhi 110 107
Phone: 91-11-23062261, Fax: 91-11-23063418
Website: www.commerce.nic.in

Ministry of Labour and Employment

Shram Shakti Bhawan
Rafi Marg, New Delhi-110001
Phone: 91-11-23717515, 23710240
Fax : 91-11-23711708
Website: www.labour.nic.in

एक्सपोर्ट क्रेडिट गारंटी कॉर्पोरेशन ऑफ इंडिया एलटीडी (ईसीजीसी)

एक्सप्रेस टावर, 10वां फ्लोर,
नरीमन प्वाइंट, मुम्बई-400021
टेल: 66590500 / 66590510
फैक्स : (022) 66590517 / 0546
ईमेल : webmaster@ecgc.in

भारतीय निर्यात संगठनों के महासंघ (एफआईईओ)

प्रधान कार्यालय

निर्यात भवनए राव तुलाराम मार्ग,
ऑप. आर्मी हॉस्पिटल रिसर्च एंड रेफरल,
नई दिल्ली – 110057
Phone: +91-11-46042222, 26150101-04,
Email: fieo@nda.vsnl.net.in; fieo@fiec.org,
Website: www.fiec.org

इन्वेस्ट इंडिया

फेडरेशन हाउस, तानसेन मार्ग,
नई दिल्ली – 110001
फोन: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,
23487411, Fax: 0091-11-23320714, 23721504
Email: investindia@ficci.com
Website: www.investindia.gov.in

मेटल हैंडिक्राफ्ट्स सर्विस सेंटर

पीतल नगरी रामपुर रोड,
मुरादाबाद 244001 इंडिया
फोन 91-591- 6532354
टेली फैक्स : 91-591-2460131
ई मेल : rtclindia@gmail.com

मिन्सट्री ऑफ कोमर्स एंड इंडस्ट्री

उद्योग भवन, नई दिल्ली 110107
फोन : 91-11-23062261फैक्स : 91-11-23063418
वेबसाइट : www.commerce.nic.in

मिन्सट्री आफ लेबर एंड एमपलाएमेंट

श्रीराम शक्ति भवन
रफी मार्ग नई दिल्ली – 110001
फोन : 91-11-23717515,23710240
फैक्स : 91-591-2460131
ईमेल : www.labour.nic.in

INDIA (भारत)

Ministry of Textiles

Udyog Bhavan,
New Delhi-110011
Ph.No. 91-11-23061338/ 18/14
Fax- 91-11-23063711 / 23063681
Website: www.texmin.nic.in

National Center for Design and Product Development (NCDPD)

43, Okhla Industrial Estate,
(Behind Modi Flour Mill),
Okhla Phase3, New Delhi-110020
Phone: +91-11-26821262/5,
Fax: +91-11-26821260
Email: ncdpd@ncdpd.com

Quality Council of India

Institution of Engineers Building, IIndFloor,
2 - Bahadur Shah Zafar Marg,
New Delhi - 110002, India.
Tel: 91-11-2337 9321, 2337 9260
Fax: 91-11-2337 8678. Email: info@qcin.org
Website: http://www.qcin.org/index.php

Sentio Advisory Initiative Private Limited

CSR Advisors & Consultants
Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course
Extension Road,
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018
Phone: +91- 124- 4115550
Email: Info@sentioadvisory.com

मिन्सट्री ऑफ टेक्सटाईल

उद्योग भवन, नई दिल्ली 110011
फोन : 91-11-23061338 / 18 / 14
फैक्स : 91-11-23063711 / 23063681
वेबसाइट : www.texmin.nic.in

नेशनल सेंटर फोर डिजाइन एंड प्रोडक्ट डिवेलपमेंट (एनसीडीपीडी)

43, ओखला इंडस्ट्रीयल एसटेट,
(बिहाइन्ड मोदी फ्लोर मिल), ओखला फेज 3,
नई दिल्ली- 110020
फोन 91-11-26821262 / 5
फैक्स : 91-11-26821260
ईमेल : ncdpd@ncdpd.com

क्वालिटी कौंसिल ऑफ इंडिया

इंस्टीट्यूशन ऑफ इंजीनियरिंग बिल्डिंग, दूसरा तल,
2-बहादूर शाह जफर मार्ग,
नई दिल्ली - 110002, इंडिया
फोन: 91-11-2337 9321, 2337 9260
फैक्स: 91-11-2337 8678. ईमेल: info@qcin.org
वेबसाइट: http://www.qcin.org/index.php

सेंटियो एडवाइजरी इनीसिएटिव प्रा. लि.

सीएसआर एडवाइजर्स एण्ड कंसल्टेंट्स
स्यूट नं. 604, टावर बी, यूनिटेक बिजिनेस जोन,
निर्वान कंट्री, साउथ सिटी II, गोल्फ कोर्स
एक्सटेंशन रोड,
सेक्टर - 50, गुड़गांव, हरियाणा - 122018
फोन: +91- 124- 4115550
ईमेल: Info@sentioadvisory.com

ARGENTINA (अर्जेंटीना)

Asociacion de Importadores y Exportadores de la Republica Argentina (AIERA)

Address: Avenida Belgrano 124, Piso 1
1092 Buenos Aires.
Phone: +54-1-43420010, Fax: +54-11-43421312
Email: aiera@aiera.org.ar
Website: http://www.aiera.org.ar

एसोसिएशन डी इम्पोर्टाडोरेस वार्ई एक्सपोर्टोडोरेस डे ला रिपब्लिका अर्जेंटीना (एआईईआरए)

एड्रेस: एवेनिडा बेलग्रानो 124, पीसो 1
1092 बिनस एयर्स
फोन : +54-1-43420010, फैक्स : +54-11-43421312
ईमेल : contacto@comunidadandina.org
वेबसाइट: http://www.aiera.org.ar

ARGENTINA (अर्जेन्टीना)

Camara Argentina de Comercio

Address: Avda. Leandro N. Alem 36
C1003AAN Buenos Aires.
Phone: +54-11-53009000
Fax: +54-11-53009036
Website: <http://www.cac.com.ar>

Secretaria General de la Comunidad Andina

Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895
Esq. Aramburu, San Isidro, ARGENTINA
LIMA 27
Phone: +511-4111400, Fax: +511-2213329
E-mail: contacto@comunidadandina.org
Website: <http://www.comunidadandina.org>

कामरा अर्जेन्टीना डे कोमेरसीवो

एड्रेस: एवेनिडा लीन्द्रो नं. एलम 36
सी1003एएएन विनस एयर्स
फोन : +54-11-53009000
फैक्स : +54-11-53009036
वेबसाइट: <http://www.cac.com.ar>

सेक्रीटेरिआ जनरल डी ला कमूनीडेड एनडिना

कासिल्ला 18-1177, पासीयो डे ला रेपब्लिका 3895
ऐस्क. अरमबुरु, सन इसीडरो, अर्जेटीना
लिमा 27
फोन : +511-4111400, फैक्स : +511-2213329
ईमेल : contacto@comunidadandina.org
वेबसाइट: <http://www.comunidadandina.org>

AUSTRALIA (आस्ट्रेलिया)

Australian Trade Commission (Austrade)

Aon tower, 201 Kent Street, Level 23
P.O. Box. 5301
Sydney, NSW 2000, AUSTRALIA
Phone: +61-2-93902000
Fax: +61-2-93902052
E-mail: info@austrade.gov.au
Website: <http://www.austrade.gov.au>

ऑस्ट्रेलियन ट्रेड कमीशन (ऑस्ट्रेड)

एओन टावर, 201 केन्ट स्ट्रीट लेवल 23
पी ओ बॉक्स 5301
सिडनी, एनएसडब्ल्यू 2000, ऑस्ट्रेलिया
फोन : +61-2-93902000
फैक्स : +61-2-93902052
ईमेल : info@austrade.gov.au
वेबसाइट : <http://www.austrade.g>

BRAZIL (ब्राजील)

Agencia de Promocao de Esportacoes (APEX)

Sectro Bancario Norte, SBN Quadra 02-
Lote11
Fd, Apex-Brasil
70040-020 BRASILLA, DF
Phone: +55-61-34260202
Fax: +55-61-34260263
E-mail: apex@apexbrasil.com.br
Website: <http://www.apexbrasil.com.br>

अर्जेसीआ डे प्रोमोसाओ डे एसपोर्टकोएस (एपीईएक्स)

सेक्ट्रो बंकारिओ नोर्टे, एसबीएन कुआड्रा
02-लोटै11
ई डी , एपेक्सा -ब्राजील
70040-020 ब्रासिल्ला, डीएफ
फोन : +55-61-34260202
फैक्स : +55-61-34260263
ईमेल : apex@apexbrasil.com.br
वेबसाइट : <http://www.apexbrasil.com.br>

BRAZIL (ब्राजील)

Associacao de Comercia Exterior do Brasil (AEB)

Av, General Justo, 355, 4* Andar
20021-130 RIO DE JANEIRO
Phone: +55-21-25440048
Fax: +55-21-25440577
E-mail: acbbras@ach.org.br
Website: <http://www.aacb.org.br>

अस्सोसिएको डे कमरसीए एक्सट्रिओर डो ब्राजील (एईबी)

एवी, जनरल जस्तो, 355, 4' अंदर
20021-130 रिओ डे जेनेरिओ
फोन : +55-21-25440048
फैक्स : +55-21-25440577
ईमेल : acbbras@ach.org.br
वेबसाइट : <http://www.aacb.org.br>

CANADA (कनाडा)

Trade Facilitation office Canada (TFOC)

56 Sparke Street, Suite 300,
OTTAWA, ONTARIO KIP 5A9, CANADA
Phone: +1-613-2333925
Fax: +1-613-2337860
E-mail: tfoc@tfoc.ca

ट्रेड फ़ैसिलेशन ऑफिस कनाडा (टीएफओसी)

56, स्पार्क स्ट्रीट, सूट 300,
ओटावा, ओन्टारियो केआईपी 5ए9, कनाडा
फोन : +1-613-2333925
फैक्स : +1-613-2337860
ईमेल : tfoc@tfoc.ca

CHILE (चिली)

Direccion de Promocion de Exportaciones (PROCHILE)

Teatinos 180, piso 10
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-5659000
Fax: +562-5659083
E-mail: info@prochile.cl

डायरेक्शन डे प्रोमोशन डे एक्सपोर्टेसीयन्स (प्रोचील)

टीटीनस 180, पीसो 10
सैनितगो, चिली
फोन : +562-5659000
फैक्स : +562-5659083
ईमेल : info@prochile.cl

Federacion Gremial de la Industria (SOFOFA)

Avda, Andres Bello 2777, Piso 3, Las Condes
Casilla 37 Correo 35 tobalaba
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-3913100
Fax: +562-3913200
E-mail: sofofa@sofofa.cl

फेडरेशन ग्रेमियल डे ला इंडस्ट्रीय (सोफाफा)

एवडा, एन्ड्रेस बेलो 2777, पीसो 3, लास कॉन्डेस
कैसिला 37 कोरियो 35 टोबालाबा
सैन्टीएगो, चिली
फोन : +562-39131007442406(D)
फैक्स : +562-3913200
ईमेल : mail:sofofa@sofofa.cl

CHINA (चीन)

China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)

1, Fuxingmenwai Street
BEIJING 100860, CHINA
Phone: +86-10-68013344
Fax: +86-10-68030747
E-mail: ccpit@ccpit.org

चायना काँसिल फॉर द प्रमोशन ऑफ इंटरनेशनल ट्रेड (सीसीपीआईटी)

1, फुकसीन्गमेनवाई स्ट्रीट
बिजींग 100860, चायना
फोन : +86-10-68013344
फैक्स : +86-10-68030747
ईमेल : ccpit@ccpit.org

COLOMBIA (कोलम्बिया)

Asociacion Colombiana de Medianas y Pequeñas Industrias (ACOPI)

Carrera 15, No. 36-70
BOGOTA, D.C., COLOMBIA
Phone: +57-1-3204783, Fax: +57-1-2688965
E-mail: comunicaciones@acopi.org.co

असोसिअसिओं कोलोम्बियन दे मेडियन्स य पेकुएनस इंडस्ट्रियस(अकोपी)

कारेरा: 15, एनओ. 36-70
बोगटा, डी.सी., कोलंबिया
फोन: 57.1.3204783, फैक्स: 57.1.2688965
ई-मेल: comunicaciones@acopi.org.co

Asociacion Nacional de Comercio Exterior (ANALDEX)

Calle 40 no. 13-09, Piso 10
BOGOTA, D. C., COLOMOBIA
Phone: +57-1-5700600, Fax: +57-1-5700600
E-mail: analdex@analdex.org
Website: <http://www.analdex.org>

अस्सोसिअसिओं नाकिओनल दे कमरसिओ एक्सटेरिअर (अनालडेक्स)

कल्ले 40 नो. 13-09, पीसो 10
बोगोटा, डी. सी., कोलंबिया
फोन: 57.1.5700600, फैक्स: 57.1.5700600
ई-मेल: analdex@analdex.org
वैबसाईट: <http://www.analdex.org>

CROATIA (क्रोशिया)

Trade and Investment Promotion Agency (APIU)

Address: Andrije Hebrangya 34
10000 ZAGREB, CROATIA
Phone: +385-1-4866-000, Fax: +385-1-4866-009
E-mail: info@croinvest.org

ट्रेड एंड इन्वेस्टमेंट प्रमोशन एजेंसी (एपीआईयु)

आंद्रिजे हेब्रॉंग्य 34
10000 ज़ाग्रेव, क्रोएशिया
फोन: 385.1.4866.000, फैक्स: 385.1.4866.009
ईमेल: info@croinvest.org

CZECH REPUBLIC (चेक रिपब्लिक)

Czech Trade Promotion Agency (Czech Trade)

Address: Dittrichova 21
P.o. Box 76, 128 01 Prague, Czech Republic
Phone: +420-2-24907500
Fax: +420-2-24907503
E-mail: info@czechtrade.cz

चेक ट्रेड प्रमोशन एजेंसी (चेक ट्रेड)

डिट्रिचोवा 21
पी. ओ. बॉक्स 76, 128 01 परागुर, चेक रिपब्लिक
फोन: +420-2-24907500
फैक्स: +420-2-24907503
ई-मेल: info@czechtrade.cz

DENMARK (डेनमार्क)

Danish Import Promotion Programme (DIPP)

Danish Chamber of Commerce, Borsen-Slotsholmsgade

1217 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33746000, Fax: +45-33746080

E-mail: dipp@danskerhverv.dk

Website: <http://www.dipp.eu>

Danish Trade Council

Asiatisk Plads 2

1448 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33920000, Fax: +45-32540533

E-mail: um@um.dk

Website: <http://www.eksportraadet.dk>

डेनिश इम्पोर्ट प्रमोशन प्रोग्राम (डिप्प)

डेनिश चैम्बर ऑफ़ कॉमर्स, बोरसे- स्लोटशोलंसगडे
1217 कोपेनहेगेन के, डेनमार्क

फ़ोन: 45.33746000ए फ़ैक्स: 45.33746080

ई-मेल: dipp@danskerhverv.dk

वेबसाइट: <http://www.dipp.eu>

डेनिश ट्रेड कौंसिल

एसिटीस्क प्लॅडस 2

1448 कोपेनहेगेन के, डेनमार्क

फ़ोन: +45.33920000

फ़ैक्स: 45.32540533

ई-मेलरू um@um.dk

वेबसाइट: <http://www.eksportraadet.dk>

FRANCE (फ़्रांस)

International Chamber of Commerce

33-43 avenue du Président Wilson

75116 Paris, France

Tel: +33 (0) 1 49 53 28 28

Fax: + 33 (0) 1 49 53 28 59

Website: <http://www.iccwbo.org/>

इंटरनेशनल चैम्बर ऑफ़ कॉमर्स

33-34 एवेन्यू डू प्रेसिडेंट विल्यान

75116 पेरिस, फ़्रांस

फ़ोन: +33 (0) 1 49 53 28 28

फ़ैक्स: + 33 (0) 1 49 53 28 59

वेबसाइट: <http://www.iccwbo.org/>

GERMANY (जर्मनी)

Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ)

Address: Dag-Hammarskjold-Weg 1 – 5

Postfach 5180, 65760 ESCHBORN

Germany

Phone: +49-6196-791229

Fax: +49-6196-796150

Email: jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

Website: <http://www.gtz.de/english>

Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ)

एड्रेस: डैग-हम्मरसकुजोल्ड – वेग 1 – 5

पोस्टफ़ेक 5182, 65760 एसबोर्न

जर्मनी

फ़ोन: +49-6196-791229

फ़ैक्स: +49-6196-796150

इमेल: jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

वेबसाइट: <http://www.gtz.de/english>

JAPAN (जापान)

Japan Foreign trade Council Inc (JFTC)

World Trade Centre Bldg, 6th FL, 4-1,
Hamamatsu-Cho, 2-ch, Minato-ku
TOKYO 105, JAPAN

Phone: +81-3-34355952

Fax: +81-3-34355979

Website: <http://www.jftc.or.jp>

Japan External Trade Organization (JETRO)

6F 12-32 Akasaka I-chome, Minato-ku
TOKYO 107 6006, JAPAN

Phone: +81-3-35825770, Fax: +81-3-35827376

E-mail: webinfo@jetro.go.jp

Website: <http://www.jetro.go.jp>

जापान विदेश व्यापार परिषद इंक (जेएफटीसी)

वर्ल्ड ट्रेड सेंटर बिल्डिंग, 6 एफएल, 4-1,
हमामात्सू-चो, 2 चर्चा,
मिनाटो-कू

टोक्यो 105, जापान

फोन: रू. 81.3.34355952

फैक्स: 81.3.34355979

वेबसाइट: <http://www.jftc.or.jp>

जापान विदेश व्यापार संगठन (जेटरो)

पता: 6एफ 12-32 अकआसाका आई-कोमे, मिनाटो कू
टोक्यो 1076006, जपान

फोन: +81-3-35825770

फैक्स: 00+81-3-35825770

ईमेल: webinfo@jetro.go.jp

वेबसाइट: <http://www.djetro.go.jp>

KOREA (कोरिया)

Korea International Trade Association (KITA)

Trade Tower, Room 604, 159-1, Samsung-
dong, Kangnam-ku

SEOUL 135-729, KOREA

Phone: +82-2-60005269

Fax: +82-2-60005161

E-mail: admin@kita.net

Website: <http://www.kita.or.kr>

Korea Trade-Investment Promotion Agency (KOTRA)

Kotra 13, Heolleungno, Secho-gu

P.O.Box 101, SEOUL, KOREA

Phone: +82-2-34607114

Fax: +82-2-34607777

E-mail: hecho@kotra.or.kr

Website: <http://www.kotra.or.kr>

कोरिया अंतर्राष्ट्रीय व्यापार संघ (किटा)

ट्रेड टॉवर, 604 कक्ष, 159-1, सैमसंग-दांग,
कैंगनैम-कू

सियोल 135-729, कोरिया

फोन: 82.2.60005269

फैक्स: 82.2.60005161

ई मेल: admin@kita.net

वेबसाइट: <http://www.kita.or.kr>

कोरिया व्यापार निवेश संवर्धन एजेंसी (कोटरा)

कोटरा 13, हेओल्लेउंगनू, सेचो-जीयू

पी.ओ.बॉक्स 101

सियोल, कोरिया

फोन: 82.2.34607114

फैक्स: 82.2.34607777

ई मेल: hecho@kotra.or.kr

वेबसाइट: <http://www.kotra.or.kr>

THE NETHERLANDS (दि नीदरलैण्ड्स)

**Centre for the Promotion of Imports
from Developing Countries (CBI)**
WTC-Beursbuilding, Beursplein 37, 5th Floor
P.O. Box 30009
3001 DA ROTTERDAM, NETHERLAND
Phone: +31-10-2013434
Fax: +31-10-4114081
E-mail: cbi@cbi.eu

सेन्टर फॉर प्रमोशन ऑफ इमपोर्ट्स फ्रॉम
डेवलपिंग कंट्रीज (सीबीआई)
डब्ल्यूटीसी, ब्योरोबिल्डींग, ब्योरोसप्लाइन 37, 5 पलोर,
पी. ओ. बॉक्स 30009
3001 डारोटेर्डम, नीदरलैण्ड
फोन : +31-10-20113434
फैक्स : +31-10-4114081
ई-मेल : chi@chi.en

PANAMA (पनामा)

**Asociacion Panamena de Exportadores
(APEX)**
Apartado 0819-03646
PANAMA
Phone: +507-2300169
Fax: +507-2300805
E-mail: apex@cableonda.net

एसोसिएशन पनामेना डी एक्सपोर्टेडोरस
(एपेक्स)
एपेरटाडो 0189-03646
पनामा
फोन : +507-2300169
फैक्स : +507-2300805
ई मेल : apex@cableonda.net

PERU (पेरू)

**Sociedad de Comercio Exterior del Pera
(COMEXPERU)**
Bartolome Herrera 254 LIMA 18, PERU
Phone: +51-1-4225784, Fax: +51-1-4225942
E-mail: comexperu@comexperu.org.pe
Website: <http://www.comexperu.org.pe>

Secretaria General de la Comunidad Andina
Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895
Esq. Aramburu, San Isidro
LIMA 27, PERU
Phone: +511-4111400
Fax: +511-2213329
E-mail: contacto@comunidadandina.org
Website: <http://www.comunidadandina.org>

सोसिडेड डी कोमरसिओ एक्सटेरिअर डेल पेरा
(कोमेक्सापेरू)
बारटोलोम हेरेरा 254
लिमा 18, पेरू
फोन : +51-1-4225784, फैक्स : +51-1-4225942
ई मेल : comexperu@comexperu.org.pe
वेबसाइट : <http://www.comexperu.org.pe>

सेकरेटरिया जेनरल डे ला कम्यूनिकाड एणीना
कैसिला 18-1177, पासिओ डे ला रिपब्लिका 3895
इएसक्यू, अरामबुरु, सन इसीड्रो
लिमा 27, पेरू
फोन : +511-4111400
फैक्स : +511-2213329
ई मेल : contacto@comunidadandina.org
वेबसाइट : <http://www.comunidadandina.org>

RUSSIA (रूस)

Ministry of Economic Development and Trade

Ovchinnikovskaya Nab. 18/1
MOSCOW 113324, RUSSIA
Phone: +7-495-9501892, Fax: +7-495-9501867
E-mail: manakin_em@gov.ru
Website: <http://www.economy.gov.ru>

मिनिस्ट्री ऑफ इकनोमिक डेवलपमेंट एंड ट्रेड

ओवचिन्नीकोवस्काया नब . 18 / 1
मास्को 113324, रूस
फोन: +7-495-9501892, फैक्स : +7-495-9501867
ईमेल : manakin_em@gov.ru
वेबसाइट : <http://www.economy.gov.ru>

SOUTH AFRICA (दक्षिण अफ्रिका)

Department of Trade and Industry (DTI)

Private Bag X 84
PRETORIA 0001, SOUTH AFRICA
Phone: +27-12-4287905, Fax: +27-12-4287898
E-mail: contactus@thedti.gov.za
Website: <http://www.thedti.gov.za>
South African Chamber of business (SACOB)
P.O. Box 213
SAXONWOLD 2132, SOUTH AFRICA
Phone: +27-11-4463800,
Fax: +27-11-4463847
Website: <http://www.sacob.co.za>

डिपार्टमेंट ऑफ ट्रेड एंड इंडस्ट्री

प्राइवेट बैग एक्स 84
पिरिटोरिया 0001, साउथ अफ्रीका
फोन : +27-12-4287905
फैक्स : +27-12-428798
ई मेल : contactus@thedti.gov.za
वेबसाइट : <http://www.thedti.gov.za>
साउथ अफ्रिकन चेम्बर ऑफ बिजनेस (साकोब)
पी ओ बॉक्स 213
सेक्सोनवल्ड 2132, दक्षिण अफ्रिका
फोन : +27-11-4463800,
फैक्स : +27-11-4463847
वेबसाइट : <http://www.sacob.co.za>

SPAIN (स्पेन)

Camara Oficial de Comercio e Industria de Madrid

Ribera del Loira, 56, 28042 MADRID, SPAIN
Phone: +34-91-5906900, Fax: +34-91-5906908
E-mail: info@cscamaras.es
Website: <http://www.camaramadrid.es>

Instituto Espanol de Comercio Exterior (ICEX)

Paseo de la Castellana, 14-16
28046 MADRID, SPAIN
Phone: +34-90-2446006, Fax: +34-90-2349000
E-mail: icex@icex.es, Website: <http://www.icex.es>

केमेरा ओफिशियल डी कोमरसियो इ इंडस्ट्रीअ डी मेडरिड

रिबेरा डेल लोएरा, 56, 28042 मेडरिड , स्पेन
फोन : +34-91-5906900, फैक्स : +34-91-5906908
ई मेल : info@cscamaras.es
वेबसाइट : <http://www.camaramadrid.es>
इंस्टीटूटो एस्पानोल डे कोमेरिकों एक्सट्रिओर (आईसीईएक्स)
पासीयो डे ला कास्टेलाना, 14-16
28046 मेड्रिड, स्पेन
फोन : +34-90-2446006, फैक्स : +34-90-2349000
ईमेल : icex@icex.es, वेबसाइट : <http://www.icex.es>

SWEDEN (स्वीडेन)

EXPORTRADET

World Trade Center, Klarabergsviadukten 70
P/O/Box 240
10124 STOCHOLM, SWEDEN
Phone: +46-8-58866000
Fax: +46-8-58866190
E-mail: CIC@swedishtrade.se
Website: <http://www.swedishtrade.se>

एक्सपोर्ट ट्रेड

वर्ल्ड ट्रेड सेन्टर, क्लरवर्गस्वीअडकतें 70
पी/ओ/बॉक्स 240
10124 स्टॉकहोल्म, स्वीडन
फोन : +46-8-58866000
फैक्स: +46-8-58866190
ई-मेल: CIC@swedishtrade.se
वेबसाइट: <http://www.swedishtrade.se>

SWITZERLAND (स्वीटजरलैण्ड)

Swiss Import Promotion Programme (SIPPO)

Stanpfenbachstrasse 85,
P. O.Box 2407, 8021 Zurich, Switzerland.
Phone: +41-44-3655200, Fax: +41-44-3655202
Website: <http://www.sippo.ch>

स्वीस इम्पोर्ट प्रमोशन प्रोग्राम (सीपी)

स्टैनफेनबैचस्ट्रेस 85,
पी.ओ. बॉक्स 2407, 8021 जुरीत, स्वीटजरलैण्ड
फोन : +41-44-3655200,
फैक्स : +41-44-3655202
वेबसाइट : <http://www.sippo.ch>

International Trade Center

Palais des Nations
1211 Geneva 10, Switzerland
Phone: (41-22) 730 01 11 Fax: (41-22) 733 44 39
Website: <http://www.intracn.org/>

इंटरनेशनल ट्रेड सेंटर

पैलेस डेस नेशन्स
1211 जेनेवा 10, स्वीटजरलैण्ड
फोन : (41-22) 730 01 11] फैक्स : (41-22) 733 44 39
वेबसाइट : <http://www.intracn.org/>

World Trade Organisation

Centre William Rappard, Rue de Lausanne 154,
CH-1211 Geneva 21, Switzerland
Phone: +41 (0)22 739 51 11
Fax: +41 (0)22 731 42 06
Website: <http://www.wto.org/index.htm>

वर्ल्ड ट्रेड ऑगनाईजेशन

सेन्टर विलियम रैपर्ड, रू डे लओसेन 154,
सीएच - 1211 जेनेवा 21, स्वीटजरलैण्ड
फोन : +41 (0)22 739 51 11
फैक्स : +41 (0)22 731 42 06
वेबसाइट : <http://www.wto.org/index.htm>

TURKEY (तुर्की)

Export Promotion Centre of Turkey (IGEME)

Undersecretariat for Foreign Trade,
Mithatpasa Cad. 60 Kizilay
06420 ANKARA, TURKEY
Phone: +90-312-4172223, Fax: +90-312-4172233
E-mail: igemeeg@igeme.org.tr
Website: <http://www.igeme.org.tr>

एक्सपोर्ट प्रमोशन सेंटर ऑफ टर्की (आईजीईएमई)

अंडरसेक्रेटेरिएट फॉर फॉरेन ट्रेड, मिथतपसा काड.
60 किजिलय
06420 अंकारा, टर्की
फोन : 90-312-4172223, फैक्स : 90-312-4172233
ईमेल : igemeeg@igeme.org.tr
वेबसाइट : <http://www.igeme.org.tr>

UNITED KINGDOM (यूनाइटेड किंगडम)

UK Trade & Investment

Kingsgate house, 66-74 Victoria Street
LONDON SW1E 6SW
Phone: +44-20-72158000, Fax: +44-20-78281281
E-mail: enquiries@uktradeinvest.gov.uk
Website: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

यूके ट्रेड एंड इन्वेस्टमेंट

किंग्सगेट हाउस, 66-74 विक्टोरिया स्ट्रीट
लंदन एराडब्ल्यूआई 6 डब्ल्यू
फोन : +44-20-72158000 , फैक्स : +44-20-78281281
ईमेल : enquiries@uktradeinvest.gov.uk
वेबसाइट: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

UNITED STATES OF AMERICA (संयुक्त राज्य अमरिका)

United States International Trade Commission (USITC)

500 E Street SW , Washington, DC 20436, USA
Website: <http://www.usitc.gov/index.htm>

United States Department of Labor (DOL)

200 Constitution Ave.,
NW Washington, DC 20210, USA
Phone: 1-866-487-2365
Website: <http://www.dol.gov/>

Office of the United States Trade Representatives (USTR)

600 17th Street NW,
Washington, DC 20508, USA
Phone: 202-395-6843
Website: <http://www.ustr.gov/>

यूनाइटेड स्टेट्स इंटरनेशनल ट्रेड कमिशन (यूएसआईटीसी)

500 ई स्ट्रीट एसडब्ल्यूए वाशिंगटन, डीसी 20436, यूएसए
वेबसाइट: <http://www.usitc.gov/index.htm>

यूनाइटेड स्टेट्स डिपार्टमेंट ऑफ लेबर (डीओएल)

200 कंस्टीट्यूशन एवेन्यू,
एनडब्ल्यू वाशिंगटन, डीसी 20008, यूएसए
फोन: 1-866-487-2365
वेबसाइट: <http://www.dol.gov/>

ऑफिस ऑफ द यूनाइटेड स्टेट्स ट्रेड रिप्रजेन्टेटिव (यूएसटीआर)

600 17वां स्ट्रीट एनडब्ल्यू,
वाशिंगटन, डीसी 20508, यूएसए
फोन : 202-395-6843
वेबसाइट : <http://www.ustr.gov/>



EPCH Offices & Contact Points



Head Office

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH House", Pocket-6 & 7, Sector 'C', L.S.C., Vasant Kunj, New Delhi-110 070.
Tel: +91-11-26135256/57/58/75; Fax: +91-11-26135518/19; E-mail: epch@vsnl.com

Regional / Representative Offices

Bangalore

Export Promotion Council for Handicrafts
302, 3rd Floor, Cears Plaza,
No. 136, Residency Road,
Bangalore-560001
Tel: +91-80-22107367
Telefax: +91-80-22107369
Email: bangalore@epch.com

Kolkata

Export Promotion Council for Handicrafts
53/1, Sambhunath Pandit Street,
First Floor, (Opp. Bangur Institute
of Neurosciences & Psychiatry)
Kolkata-700025
Tel: +91-33-24191744; Fax: +91-33-24191745
E-mail: kolkata@epch.com

Moradabad

Export Promotion Council for Handicrafts
1B/441, Budhi Vihar,
Near Hero Honda Showroom,
Moradabad-244001
Tel: +91-591-2480075
Fax: +91-591-2480076
Email: moradabad@epch.com

Extension Counters

Agra

Export Promotion Council for Handicrafts (Extn. Counter - Agra)
C/o Handicrafts Exporters Association
1/129, Bagichi Tulsiram,
Shahganj Parchkuiyan Road, Agra-282010
Tel: +91-562-2210246; Mob: +91-8126591641
E-mail: agra@epch.com

Jaipur

Export Promotion Council for Handicrafts
Plot No. A-1, "Sheel Mohar Plaza",
2nd Floor, Tilak Marg, C-Scheme, Jaipur-302005
Mob: +91-9983321833
E-mail: jaipur@epch.com

Common Facility Centres

Jodhpur

Export Promotion Council for Handicrafts
C/o Jodhpur Handicrafts Exporters Association
SPL-1, Basni Industrial Area, Jodhpur
Tel: +91-291-2720373; Mob: +91-8766006937
E-mail: jodhpur@epch.com

Saharanpur

National Centre for Photo and Picture Framing Technology
UPEC Complex, Mandi Samiti Road,
Saharanpur-247001
Tel: +91-132-2613093; Mob: +91-9027463858
E-mail: saharanpur@epch.com

Important Contact Points at EPCH Headquarters

Section	Email	Ext. No.
Membership	membership@epch.com renewmembership@epch.com	121
Policy	policy@epch.com	118
Fairs	ihgf@epch.com	110
Accounts	accounts@epch.com	132
MDA	mda@epch.com	123
Trade Complaints	aks@epch.com, projects@epch.com	105/127



EXPORT PROMOTION COUNCIL FOR HANDICRAFTS

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070

Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19

Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

हस्तशिल्प निर्यात संवर्धन परिषद्

'इपीसीएच हाउस', पॉकेट 6 एवं 7, सेक्टर 'सी', एलएससी,
वसंत कुंज, नई दिल्ली-110070

दूरभाष: +91-11-26135256, फ़ैक्स: +91-11-26135518 एवं 19

ईमेल: mails@epch.com, वेबसाइट www.epch.in

(Published under Financial Assistance of Office of Development Commissioner (Handicrafts),
Ministry of Textiles, Government of India)